

# FUJICA ST601

FUJI FILM



#### **Owner's Manual**

This booklet has been prepared to show you how to use the FUJICA ST601 correctly. Please read it over carefully.

#### **Gebrauchsanleitung**

Diese Anleitung soll Ihnen helfen, Ihre neue FUJICA ST601 kennenzulernen, damit Sie alle Vorteile dieser Kamera ausnutzen können. Lesen Sie sich diese Anweisung sorgfältig durch.

#### **Mode d'emploi**

Le but de ce livret est de vous initier à l'emploi correct de votre FUJICA ST601. Lisez-le attentivement.

#### **Manual de instrucciones**

Se ha preparado este folleto para enseñarle cómo utilizar la FUJICA ST601 correctamente. Sírvase leerlo atentamente.

## CONTENTS

<b>Part 1, Fundamentals</b> . . . . .	2
Names and Functions of Parts . . . . .	3
Special Features . . . . .	9
1. Basic Steps . . . . .	11
2. Battery Insertion . . . . .	17
3. Film Loading . . . . .	20
4. Setting the Film Speed . . . . .	24
5. Setting the Shutter Speed . . . . .	26
6. Focus the Lens and Frame Your Picture . . . . .	28
7. Correct Exposure . . . . .	31
8. Holding the Camera and Releasing the Shutter . . . . .	33
9. Rewinding Film and Unloading Film . . . . .	36
<b>Part 2, Advanced Techniques</b> . . . . .	40
1. Changing the Lens . . . . .	41
2. How the Exposure Meter Operates . . . . .	46
3. Exposure Correction . . . . .	52
4. Utilizing the Lens Depth of Field . . . . .	57
5. Using the Self Timer . . . . .	61
6. Infrared Photography . . . . .	63
7. Flash Synchronized Shooting . . . . .	64
8. Accessories for the FUJICA ST601 . . . . .	68
9. Care and Storage of your FUJICA ST601 . . . . .	78
10. Specifications . . . . .	80

## INHALT

<b>Teil 1 - Grundanweisung</b> . . . . .	2
Bezeichnung der Teile und ihre Funktionen . . . . .	3
Besondere technische Merkmale . . . . .	9
1. Kamerabedienung . . . . .	11
2. Einlegen der Batterien . . . . .	17
3. Einlegen des Films . . . . .	20
4. Einstellung der Filmempfindlichkeit . . . . .	24
5. Einstellung der Verschlusszeit . . . . .	26
6. Scharfeinstellung und Bildausschnitt . . . . .	28
7. Korrekte Belichtung . . . . .	32
8. Kamera ruhig halten und auf den Auslöseknopf drücken . . . . .	34
9. Nach der Belichtung Ihres Filmes . . . . .	36
<b>Teil 2 - Technik für Fortgeschrittene</b> . . . . .	40
1. Auswechseln des Objektivs . . . . .	41
2. Etwas mehr über den Belichtungsmesser . . . . .	46
3. Belichtungskorrektur . . . . .	54
4. Die Vorteile der Tiefenschärfe . . . . .	58
5. Wie Sie sich selbst fotografieren können . . . . .	61
6. Infrarot-Fotografie . . . . .	63
7. Aufnahmen mit Blitzlichtsynchronisation . . . . .	64
8. Der Gebrauch des Zubehörs . . . . .	68
9. Beachten Sie bitte folgende Vorsichtsmassregeln . . . . .	78
10. Technische Daten . . . . .	81

## SOMMAIRE

### Chapitre 1

Utilisation et possibilités de l'appareil . . . . .	2
Nomenclature . . . . .	3
Caractéristiques particulières . . . . .	10
1. Généralités . . . . .	11
2. Chargement des piles . . . . .	17
3. Chargement du film . . . . .	20
4. Réglage sensibilité du film . . . . .	25
5. Réglage de l'obturateur . . . . .	27
6. Mise au point et cadrage . . . . .	28
7. Exposition . . . . .	32
8. Prise de vue . . . . .	35
9. Après les prises de vues . . . . .	36

### Chapitre 2

Techniques et Généralités de prise de vue . . . . .	40
1. Objectifs interchangeables . . . . .	42
2. Renseignements sur le posemètre . . . . .	46
3. La correction d'expositions . . . . .	55
4. La profondeur de champ . . . . .	59
5. Comment se photographier soi-même . . . . .	62
6. Photo infra rouge . . . . .	63
7. Synchronisation du flash . . . . .	65
8. Comment utiliser les accessoires . . . . .	68
9. Quelques conseils . . . . .	79
10. Caractéristiques . . . . .	82

## INDICE

<b>Parte 1, Datos fundamentales</b> . . . . .	2
Nombres de las partes . . . . .	3
Características especiales . . . . .	10
1. Operaciones fundamentales . . . . .	11
2. Cargue las pilas de mercurio . . . . .	17
3. Cargue la película . . . . .	20
4. Ajuste la sensibilidad de la película . . . . .	25
5. Ajuste la velocidad del obturador . . . . .	27
6. Enfoque el objetivo y encuadre su fotografía . . . . .	28
7. Exposición correcta . . . . .	33
8. Mantenga la cámara firme y apriete el botón de disparo del obturador . . . . .	35
9. Después de tomar sus fotografías . . . . .	36
<b>Parte 2, Técnicas avanzadas</b> . . . . .	40
1. Para cambiar los objetivos . . . . .	42
2. Unas palabras sobre el exposímetro . . . . .	46
3. Corrección de la exposición . . . . .	56
4. Para aprovechar la profundidad de campo de enfoque del objetivo . . . . .	60
5. Cómo fotografiarse Vd. mismo . . . . .	62
6. Fotografía infrarroja . . . . .	63
7. Cómo fotografiar con flash . . . . .	65
8. Cómo utilizar los accesorios . . . . .	68
9. Asegúrese de observar las precauciones siguientes . . . . .	79
10. Especificaciones . . . . .	83

PART  
TEIL  
CHAPITRE  
PARTE

1

FUNDAMENTALS

Part 1 Explains the basic operations of the camera. The reader is recommended to master the basics before proceeding to Part 2 which deals with the more advanced techniques of photography.

GRUNDANWEISUNG

Teil 1 erläutert die Grundhandhabung der Kamera. Man sollte sich zunächst mit dieser Grundanweisung beschäftigen und nicht eher zu Teil 2 — der sich mit der fortgeschrittenen Technik befaßt — übergehen, bevor man die Grundhandhabung beherrscht.

MANIPULATION DE BASE

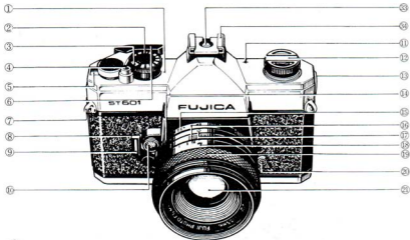
Le chapitre 1 explique les opérations de base de cet appareil. Il est recommandé au lecteur de se familiariser avec ces principes avant de poursuivre la lecture du chapitre 2 qui traite des techniques les plus avancées de la photographie.

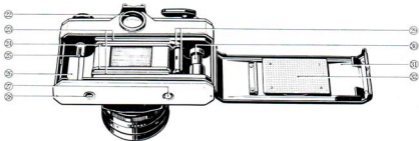
DATOS FUNDAMENTALES

La parte 1 explica las operaciones fundamentales de la cámara. Se recomienda al lector que domine estos datos básicos antes de proceder a la lectura de la parte 2, que trata de las más adelantadas técnicas de la fotografía.



**NAMES AND FUNCTIONS OF PARTS**  
**BEZEICHNUNG DER TEILE UND IHRE FUNKTIONEN**  
**NOMENCLATURE**  
**NOMBRES DE LAS PARTES**





- ① Shutter Speed Mark (red dot)
- ② Shutter Speed Window
- ③ Film ASA Speed Window
- ④ Shutter Release Button / Provided with socket for cable release
- ⑤ Film Counter / Additive type, automatically resets
- ⑥ Film Advance Lever
- ⑦ Neckstrap Eyelet
- ⑧ Self-timer Start Button, ⑨ Self-timer Set Lever / The shutter is activated in 8 – 10 seconds
- ⑩ Combination Exposure Meter Switch-Aperture Selector Button
- ⑪ Film Plane Mark
- ⑫ Combination Rewind Crank-Camera Back Lock
- ⑬ Mercury Battery Chamber / Insert the mercury batteries for powering the camera Electric Eye System
- ⑭ Lens Mounting Screw / Praktica screw mount
- ⑮ Aperture Selector Ring
- ⑯ Depth of Field Indicator
- ⑰ Aperture Distance Mark
- ⑱ Distance Scale
- ⑲ Focusing Ring
- ⑳ X Contact Socket
- ㉑ Taking Lens
- ㉒ Viewfinder Eyepiece / Designed for attaching the Eye Cup, etc

- ㉓ Guide Rail, ㉔ Film Rail / The film is passed over the Film Rail and the edges go between the Guide Rail
- ㉕ Film Rewind Spindle
- ㉖ Film Chamber
- ㉗ Film Rewind Button
- ㉘ Tripod Socket
- ㉙ Sprocket Wheel / The film perforations are engaged with the sprocket teeth to advance the film
- ㉚ Take-up Spool
- ㉛ Camera Back
- ㉜ Pressure Plate
- ㉝ Hot Shoe for X Contact
- ㉞ Accessory (hot) Shoe

- ① Belichtungszeitmarkierung (roter Punkt)
- ② Wahlscheibe für die Belichtungszeiten
- ③ Fenster für die Filmempfindlichkeitseinstellung
- ④ Auslöseknopf mit Gewinde für Drahtauslöser
- ⑤ Filmzählwerk mit automatischer Rückstellung
- ⑥ Filmtransporthebel
- ⑦ Ose für Schulterriemen
- ⑧ Knopf für Selbstauslöser
- ⑨ Auszugshebel für Selbstauslöser / Der Verschluss löst nach circa 8-10 Sekunden aus
- ⑩ Kombierter Belichtungsmesser- und Blendeneinstellknopf
- ⑪ Markierung der Filmebene
- ⑫ Rückspulhebel - gleichzeitig Kamerarückwandverschluss
- ⑬ Batteriekammer / Durch Einlegen von Mercury-Batterien wird der Belichtungsmechanismus aktiviert
- ⑭ Objektivgewindesockel / Prakticagewinde
- ⑮ Blendenring
- ⑯ Tiefenschärfenring
- ⑰ Markierung für Blenden- und Entfernungseinstellung
- ⑱ Entfernungseinstellungsskala
- ⑲ Scharfeinstellung
- ⑳ X-Blitzanschluß
- ㉑ Objektiv
- ㉒ Sucherokular / vorgesehen zur Anbringung von Augenmuschel usw
- ㉓ Führungsschiene
- ㉔ Filmführung / Der Film läuft über diese Führung und die Kanten befinden sich zwischen den Führungsschienen
- ㉕ Filmrückspulachse
- ㉖ Filmkammer
- ㉗ Filmrückspulknopf
- ㉘ Gewinde für Stativ
- ㉙ Zahnrad - greift in die Filmperforation und transportiert den Film
- ㉚ Aufwickelspule
- ㉛ Kamerarückwand
- ㉜ Filmdruckplatte
- ㉝ Mittelkontakt für Blitzsynchronisation (X-Kontakt)
- ㉞ Zubehörschuh



- ① Repère de vitesse d'obturation
- ② Cadran de sélection de vitesse d'obturation
- ③ Repère de sensibilité du film
- ④ Déclencheur / avec prise flexible
- ⑤ Compteur d'images / remise à 0 automatique
- ⑥ Levier d'armement
- ⑦ Anneau de courroie
- ⑧ Bouton de déclencheur à retardement
- ⑨ Levier de réglage du retardateur / temps 8 – 10 secondes
- ⑩ Bouton de mise en circuit du posemètre
- ⑪ Repère du "plan film"
- ⑫ Bouton de fermeture et réembobinage du film
- ⑬ Logement des piles / placer ici les piles au mercure pour le fonctionnement de la cellule
- ⑭ Vis de montage des objectifs / type Praktica
- ⑮ Bague de sélection diaphragme
- ⑯ Echelle de profondeur de champ
- ⑰ Repère de distance et de diaphragme
- ⑱ Echelle de distance
- ⑲ Bague de mise au point
- ⑳ Contact X
- ㉑ Objectif
- ㉒ Viseur / possibilité de fixer oeilleton
- ㉓ Rails de guidage de film
- ㉔ Rails de guidage de film / Le film passe sur les rails de guidage de film ㉓ et les bords se trouvent alors entre les rails ㉕
- ㉕ Axe de maintien du chargeur
- ㉖ Logement du chargeur
- ㉗ Débrayage pour réembobiner le film
- ㉘ Ecrou de pied
- ㉙ Axe d'entraînement du film / les perforations du film doivent être engagées dans les dents de cet axe
- ㉚ Axe récepteur du film
- ㉛ Dos de l'appareil
- ㉜ Presseur du film
- ㉝ Contact central pour flash (contact X)
- ㉞ Prise d'accessoire

- ① Marca de la velocidad del obturador (punto rojo)
- ② Cuadrante selector de la velocidad del obturador
- ③ Ventanilla indicadora de la sensibilidad ASA de la película
- ④ Botón disparador del obturador / se proporciona con rosca para cable de disparo
- ⑤ Contador de fotografías / del tipo sumador, con ajuste automático
- ⑥ Palanca de avance de la película
- ⑦ Ojete para la correa
- ⑧ Botón del disparador automático
- ⑨ Palanca de ajuste de disparador automático / El obturador se activa a los 8/10 segundos
- ⑩ Combinación de interruptor de exposímetro con botón selector de apertura
- ⑪ Marca del plano focal de la película
- ⑫ Combinación palanca de rebobinado - seguro de la tapa posterior de la cámara
- ⑬ Ubicación de las pilas de mercurio / Introducir las pilas de mercurio para dar energía al sistema eléctrico de la cámara
- ⑭ Tuerca de montaje del objetivo / Montaje por rosca universal tipo "Praktica"
- ⑮ Anillo selector de apertura
- ⑯ Indicador de profundidad de campo
- ⑰ Marca de distancia y de apertura
- ⑱ Escala de distancias
- ⑲ Anillo de enfoque
- ⑳ Enchufe de contacto para flash X
- ㉑ Objetivo
- ㉒ Ocular del visor / diseñado para montar el adaptador ocular, etc.
- ㉓ Rail de guía, ㉔ Rail de la película / La película pasa sobre el rail de la película y los extremos van entre el rail de guía
- ㉕ Pivote para rebobinar la película
- ㉖ Ubicación del chasis con la película
- ㉗ Botón para rebobinar la película
- ㉘ Rosca para el trípode
- ㉙ Eje dentado / Las perforaciones de la película entran en los dientes para que pueda avanzar la película
- ㉚ Carrete de bobinado
- ㉛ Parte posterior de la cámara
- ㉜ Placa de presión
- ㉝ Contacto central para flash (contacto X)
- ㉞ Zapata porta accesorios

## **SPECIAL FEATURES**

### **1. Improved Through-The-Lens Exposure Meter**

The exposure meter of the FUJICA ST601 consists of 2 Silicon photocell light receptors located on either side of the viewfinder eyepiece, which are connected to an FET (Field Effect Transistor) circuit and are coupled with the shutter and diaphragm. It measures the average light intensity which falls on the entire surface of the focusing glass. In other words, it measures the light that has passed through the lens and will actually reach the film.

Its special features are high sensitivity, complete accuracy, instantaneous response, and a spectral sensitivity close to that of color film. Other merits are its compatibility with any lens that can be mounted on the camera, and elimination of the necessity of making exposure corrections in taking close-ups and in shooting with a filter on the lens, because the light that has passed through the selected aperture is the light that is measured.

### **2. World Renowned FUJINON Lens**

The interchangeable lenses of the FUJICA ST601 are widely known for their superb color definition and perfect corner-to-corner picture sharpness and clarity.

### **3. A Complete Camera System in Itself**

A wide range of interchangeable lenses, accessories, and its improved through-the-lens exposure meter make the FUJICA ST601 a complete camera system in itself, capable of handling any picture-taking situation and subject.

## **BESONDERE TECHNISCHE MERKMALE**

### **1. Verbesserte TTL Belichtungsmessung**

Der Belichtungsmesser der FUJICA ST601 besteht aus zwei Silicon Fotozellen, die das Licht empfangen, je eine dieser Fotozellen befindet sich auf jeder Seite des Sucherokulars. Sie sind an eine FET "Field Effect Transistor" Schaltung angeschlossen und sind mit Verschluss und Blende gekoppelt. Die Messung erfolgt auf der Basis der Durchschnitts-Lichtintensität, die auf die Gesamtfläche der Sucher-Mattscheibe fällt. Mit anderen Worten, es wird genau die Lichtmenge gemessen, die durch das Objektiv auf den Film weitergeleitet wird.

Besondere Merkmale sind hohe Empfindlichkeit, außergewöhnliche Genauigkeit, sofortige Reaktion und eine Spektral-Empfindlichkeit, die der des Farbfilmes sehr ähnlich ist. Weitere Vorteile sind die Möglichkeit der Verwendung jedes Objektivs, das in die Kamera paßt und der Wegfall jeglicher Belichtungs-korrektur bei Nahaufnahmen und bei der Benutzung von Filtern. Nur die Lichtmenge, die durch die Objektivöffnung fällt, wird effektiv gemessen.

### **2. Weltbekannte FUJINON Objektive**

Die Wechselobjektive der FUJICA ST601 sind bekannt für ihre großartige Farbwiedergabe und die bis zum Bildrand gestochene Schärfe und Brillanz.

### **3. Ein vollständiges Kamera-System**

Eine große Auswahl von Wechselobjektiven und Zubehör, sowie die verbesserte TTL Lichtmessung, machen die FUJICA ST601 zu einem vollständigen Kamera-System, mit dem so gut wie alle fotografischen Aufgaben und Situationen gemeistert werden können.

## CARACTERISTIQUES PARTICULIERES

### 1. Posemètre TTL de très haute précision

Le posemètre du FUJICA ST601 est composé de 2 cellules silicium situées de part et d'autre du viseur. Elles sont connectées au circuit FET (Field Effect Transistor) et couplées avec l'obturateur et le diaphragme. Il mesure l'intensité de lumière moyenne qui tombe sur toute la surface du verre de mise au point. En d'autres mots, elle mesure la lumière qui est passée par l'objectif et qui atteint le film. Ces caractéristiques spéciales sont une haute sensibilité, une précision complète, une réponse instantanée et une sensibilité spectrale proche de celle du film couleur.

Elle a d'autres avantages : sa compatibilité à s'adapter à tous les objectifs montés sur l'appareil - une élimination des corrections d'exposition pour les portraits et prise de vue avec filtre - puisque la lumière qui a passé dans l'ouverture sélectionnée est la lumière qui a été réellement mesurée.

### 2. Objectifs FUJINON de renommée mondiale

Les objectifs interchangeables du FUJICA ST601 sont renommés pour leur excellente définition des couleurs et la netteté est parfaite même dans les angles de l'image.

### 3. Un appareil qui se suffit à lui-même

Une grande variété d'objectifs interchangeables, des accessoires, un posemètre TTL unique font du FUJICA ST601 un appareil extrêmement complet capable de vous donner toute satisfaction dans toutes circonstances.

## CARACTERISTICAS ESPECIALES

### 1. Expositómetro TTL mejorado

El exposímetro de la FUJICA ST601 está formado por dos receptores de luz de célula fotoeléctrica al silicio, situados uno a cada lado del ocular del visor, que están conectados a un circuito FET (transistor de efecto de campo) que están acoplados con el obturador y el diafragma. Mide la intensidad media de luz que llega a toda la superficie del cristal de enfoque. En otras palabras, mide la luz que ha pasado a través de la lente y que realmente llega a la película.

Sus características especiales son una gran sensibilidad, una precisión total, respuesta instantánea y una sensibilidad espectral muy cercana a la de la película de color. Otros méritos son su compatibilidad con cualquier objetivo que pueda montarse en la cámara y la eliminación de la necesidad de efectuar correcciones de exposición al tomar primeros planos o al fotografiar con un filtro sobre el objetivo, porque la luz que ha pasado a través de la abertura seleccionada es la luz que se mide.

### 2. El mundialmente famoso objetivo FUJINON

Los objetivos intercambiables de la FUJICA ST601 son ampliamente conocidos por su excelente definición de color, perfecta nitidez y claridad de la fotografía, en toda su superficie.

### 3. Un sistema completo de cámara en sí mismo

Una amplia gama de objetivos intercambiables, accesorios y su exposímetro mejorado TTL hace de la FUJICA ST601 un sistema completo de cámara, en sí mismo, capaz de dominar cualquier fotografía tomando cualquier situación y tema.

## BASIC STEPS KAMERABEDIENUNG

### 1. Load the Film

Pull the Combination Film Rewind Crank - Back Cover Lock fully until the Camera Back automatically snaps open. Next, load the 35mm film cartridge into the Film Chamber and insert the film into the slot of the Take-up Spool.

### 1. Einlegen des Films

Ziehen Sie den Rückspulhebel ganz heraus, bis sich die Kamerarückwand automatisch öffnet. Sodann legen Sie die 35mm-Filmpatrone in die Filmkammer ein und stecken Sie die Filmzunge in den Schlitz der Aufwickelspule.

### 2. Set the Film Speed

If you are using a FUJICOLOR F-II or FUJICHROME R100 (ASA 100) film, pull up the top of the Shutter Speed Selector Dial and turn it until the number 100 shows opposite the white dot on the Film ASA Speed Indicator Window.

### 2. Einstellen der Fälmempfindlichkeit

Wenn Sie FUJICOLOR F-II oder FUJICHROME R100 (ASA 100/21 DIN) benutzen, heben Sie die Verschlusszeiten-Wahlscheibe leicht an und drehen sie bis die Nummer 100 sich mit dem weißen Punkt gegenüber der ASA-Markierung deckt.

## GENERALITES OPERACIONES FUNDAMENTALES

### 1. Mise en place du chargeur

Tirer sur le bouton jusqu'à ce que le dos de l'appareil s'ouvre. Placer le chargeur 35mm dans le logement prévu à cet effet et introduire l'amorce du film dans la fente de l'axe de réception du film.

### 1. Cargue la película

Levante la combinación palanca de rebobinado de la película - cierre de la tapa posterior totalmente hasta que salte automáticamente la tapa posterior de la cámara. A continuación, cargue el cartucho 35mm de la película en la cámara de película e introduzca la película en la ranura de la bobina de bobinado.

### 2. Sélection de la sensibilité du film

Si vous utilisez un FUJICHROME R100 ou FUJICOLOR F-II (100 ASA) tirer simplement sur la partie supérieure du cadran de vitesse et tourner jusqu'à ce que le nombre 100 apparaisse dans la fenêtre prévue à cet usage.

### 2. Ajuste la velocidad de la película

Si utiliza Ud. una película color F-II o FUJICHROME R100 (ASA 100), simplemente levante la parte superior del dial selector de velocidad de obturador y dele vueltas hasta que el número 100 se encuentra en correspondencia con el punto blanco de la ventanilla indicadora de la velocidad ASA de la película.





- 3. Set the Frame Counter to 1 (the first white dot before the number 2)**

The odd numbers of the frame counter are represented by white dots. Wind the Film Advance Lever and press the Shutter Release Button. Do this twice, and on the 3rd winding, the first white dot on the film counter (frame No 1) will move opposite the white dot (setting mark).

- 3. Stellen Sie das Bildzählwerk auf 1 (der erste weiße Punkt vor der Nummer 2).**

Die weißen Punkte auf dem Zahlwerk sind die ungeraden Zahlen. Betätigen Sie den Filmaufzughebel und drücken Sie auf den Auslöseknopf. Sie müssen 2 Blindbelichtungen machen, bei dem dritten Aufzug des Filmtransporthebels liegen der erste weiße Punkt im Bildzählwerk (Bild Nr 1) und die Einstellmarkierung nebeneinander.



- 4. Set the Shutter Speed Selector Dial**  
Turn the Shutter Speed Selector Dial to the speed desired. If you are shooting out of doors, the shutter speed will be either 1/125 sec. or 1/250 sec. If you are shooting indoors it will be 1/30 sec. or 1/60 sec.

- 3. Compteur d'images (Le repère de départ est le premier point blanc avant le numéro 2)**

Les numéros impairs du compteur d'images sont représentés par des points blancs. Actionner le levier d'avancement 2 fois, à la 3ème fois le premier point blanc sur le compteur d'images (image n°1) se trouvera en face du point blanc (point de repère).

- 3. Ajuste el contador de fotografías en 1 (primer punto blanco antes del número 2)**

Los números impares del contador de fotografías están representados por puntos blancos. Enrolle la palanca de avance de la película y apriete el botón de disparo del obturador. Hágalo dos veces, y cuando enrolle por tercera vez, el primer punto blanco en el contador de fotografías (cuadro No 1) se pondrá en correspondencia con el punto blanco (señal de ajuste).

- 4. Réglage vitesse**

Tourner le cadran pour placer la vitesse désirée devant le repère. Pour les prises de vue à l'extérieur la vitesse est de 1/125 ou 1/250 sec., à l'intérieur elle sera 1/30 sec. ou 1/60 sec.

#### 4. Einstellung der Verschlusszeit

Stellen Sie die Verschlusszeiten-Wahlscheibe auf die von Ihnen gewünschte Verschlusszeit. Für Außen- aufnahmen wird die Belichtungszeit in den meisten Fällen 1/125 Sek. oder 1/250 Sek. sein, während sie für Innenaufnahmen — je nach den Lichtverhältnissen — 1/30 Sek. oder 1/60 Sek. betragen wird.

#### 5. Focus the Lens and Frame Your Picture

- ① Look through the Viewfinder Eye-piece and turn the Focusing Ring to focus and frame your picture.
- ② To focus, turn the focusing ring to make the upper and lower segments of the split image in the microprism center spot converge and form a perfect fit.

#### 5. Scharfeinstellung und Bildausschnitt

- ① Schauen Sie durch den Sucher und drehen Sie den Scharfeinstellung solange, bis Ihr Bild im Sucher scharf und klar erscheint. Jetzt wählen Sie den Bildausschnitt.
- ② Um scharf einzustellen, drehen Sie den Einstellring bis die oberen und unteren Teile des Schnittbildes im Mikroprismakreis ein einziges Bild werden.

#### 4. Ajuste el dial selector de la velocidad de obturador

Dé vueltas al dial selector de velocidad de obturador hasta conseguir la velocidad que desee. Si fotografía en el exterior la velocidad del obturador será de 1/125 de segundo o 1/250 de segundo. Si fotografía interiores será de 1/30 de segundo o de 1/60 de segundo.

#### 5. Mise au point et cadrage

- ① Regarder dans le viseur et tourner la bague de mise au point pour mettre l'objectif au point. Ensuite cadrez selon votre goût l'image.
- ② Pour faire la mise au point, tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que les parties supérieure et inférieure de l'image dédoublée convergent dans le centre du microprisme pour ne former qu'une seule image.

#### 5. Enfoque el objetivo y encuadre su fotografía

- ① Mira por el ocular del visor, dé vueltas al anillo de enfoque para enfocar y encuadre su fotografía.
- ② Para enfocar, dé vueltas al anillo de enfoque hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen partida en el centro del microprisma converjan hasta formar una sola imagen.




### 6. Set the Exposure

Press the Combination Exposure Meter Switch - Aperture Selector Button with the finger to activate the exposure meter needle in the viewfinder, and turn the Aperture Selector Ring until the needle moves into the center of the indentation. You can also set the aperture first then adjust the needle by turning the Shutter Speed Selector Dial. The aperture will return to wide open again as you release the switch.

### 6. Einstellung der Belichtung

Nun drücken Sie auf den Belichtungsmesserknopf — der Ihnen die Wahl der Blende ermöglicht — um die Belichtungsmessernadel im Sucher zu aktivieren und betätigen dabei gleichzeitig den Blendenring. Sobald sich die Meßwerknadel in der Mitte des Rahmenanschnittes befindet, ist die richtige Blende eingestellt. Sie können jedoch auch die Blende zuerst einstellen, um durch Drehen der Verschlusszeiten-Wahlscheibe die korrekte Belichtung zu erhalten. Wenn Sie den Belichtungsmesser-Knopf loslassen, wird sich die Blendenöffnung auf die Ausgangsstellung, d.h. auf die volle Öffnung, zurückstellen.

### 6. Exposition

Presser le bouton  avec le doigt pour mettre en action l'aiguille du posemètre qui se trouve dans le viseur et tourner la bague de diaphragme pour que l'aiguille vienne se placer dans le centre du repère. Évidemment, vous pouvez également régler le diaphragme d'abord et ajuster l'aiguille du posemètre à l'aide du cadran de vitesse. Lorsque vous relâchez le bouton, le diaphragme se remet à la position grande ouverture.

### 6. Ajuste la exposición

Apriete la combinación interruptor del exposímetro - botón del selector de apertura con el dedo para activar la aguja del exposímetro en el visor de vueltas al anillo selector de apertura hasta que la aguja se mueva hasta el centro de la ranura indicadora. También puede ajustar la apertura antes y a continuación ajustar la aguja dando vueltas al dial selector de velocidad de obturador. La abertura volverá a abrirse del todo, de nuevo, en cuanto suelte el interruptor.



### **7. Press the Shutter Release Button**

Hold camera steady to prevent shake and gently press the Shutter Release Button

### **7. Auslösen des Verschlusses**

Beachten Sie bitte, daß die Kamera ruhig gehalten werden muß, wenn Sie fotografieren. Drücken Sie nur leicht und ruhig auf den Auslöseknopf, damit die Gefahr einer Verwacklung ausgeschlossen wird.

### **7. Déclenchement**

Si vous tenez l'appareil en main, maintenez-le fermement pour éviter toutes secousses au moment du déclenchement.

### **7. Apriete el botón de disparo del obturador**

Si fotografía con la cámara en sus manos manténgala firmemente para impedir que se mueva y apriete suavemente el botón de disparo del obturador.





### 8. Rewind the Film

After you have exposed the entire roll of film, press the Film Rewind Button, erect the Film Rewind Crank and turn it in the direction pointed by the arrow and wind the film back into the cartridge until you feel tension released. Next lift the Back Cover Lock fully up until the camera back snaps open. Now, remove the cartridge.

### 8. Rückspulung des Films

Nachdem Sie einen Film vollständig belichtet haben drücken Sie auf den Filmrückspulknopf, stellen den Filmrückspulhebel hoch und drehen ihn in der Pfeilrichtung bis Sie einen leichten Widerstand spüren. Nun ist der Film in die Kassette zurückgespult. Sodann öffnen Sie die Kamera-Rückwand, indem Sie den Filmrückspulhebel anheben und nehmen Ihren belichteten Film aus der Kamera.

### 8. Réembobinage

Après avoir exposé tout le film appuyer sur le bouton de réembobinage qui libère l'axe d'entraînement du film ensuite dégager la manivelle de réembobinage et la tourner dans la direction indiquée par la flèche pour renvoyer le film dans son chargeur jusqu'à ce que vous sentiez une légère tension. Vous pouvez ensuite ouvrir l'appareil pour dégager le chargeur.

### 8. Rebobine la película

Después de haber utilizado un carrete completo de película apriete el botón de rebobinado, levante la palanca de rebobinado de la película y dele vueltas en la dirección indicada por la flecha y enroile la película hacia atrás dentro del cartucho hasta que sienta una ligera tensión. A continuación levante el cierre de la tapa posterior totalmente, hasta que se abra dicha tapa. Entonces saque el cartucho.

## BATTERY INSERTION EINLEGEN DER BATTERIEN

### 1. Open the Cover

Insert a coin into the slot of the Mercury Battery Chamber Cover ③ located on the upper left side of the body and turn it counter-clockwise

### 1. Öffnen des Batteriegehäusedeckels

Entfernen Sie den Deckel des Batteriegehäuses ③, indem Sie eine Münze in den Schlitz an der linken oberen Seite des Kameragehäuses stecken und gegen die Uhrzeigerichtung drehen

### 2. Load the Batteries

Insert two mercury batteries, one on top of the other, into the battery chamber with the plus sides (+) facing down and close the cover

### 2. Einlegen der Batterien

Legen Sie zwei Mercury-Batterien und zwar hintereinander in die Batteriekammer ein. Beachten Sie dabei, daß der Pluspol (+) bei beiden Batterien nach innen zeigt. Nun befestigen Sie den Batteriekammerdeckel wieder

## CHARGEMENT DES PILES CARGUE LAS PILAS DE MERCURIO

### 1. Ouverture du logement

Introduire une pièce de monnaie dans la fente du couvercle ③ et tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre

### 1. Abra la tapa

Introduzca una moneda en la ranura de la tapa del orificio de ubicación de las pilas de mercurio ③, situado en la parte superior izquierda del cuerpo de la máquina y dele vuelta en sentido contrario a las agujas del reloj



### 2. Mise en place des piles

Introduire 2 piles au mercure dans le logement - l'une sur l'autre le signe (+) étant dirigé vers le bas - refermer le couvercle

### 2. Cargue las pilas

Introduzca dos pilas de mercurio, una encima de otra, en la cámara de pilas con el lado del polo positivo (+) hacia abajo y cierre la tapa





### 3. Check the Batteries

Turn the Shutter Speed Selector Dial ① to B and set the Aperture Selector Ring ② to wide open (2.2). Now, point the camera toward light, look through the viewfinder and press the Exposure Meter Switch ③. If the needle swings upward, the batteries have been inserted properly and are functioning correctly.

### 3. Batterieprüfung

Stellen Sie die Verschlusszeiten-Wahlscheibe ① auf B und den Blendenring ② auf die weiteste Öffnung (2.2). Nun drehen Sie die Kamera zum Licht und drücken auf den Belichtungsmesserknopf ③. Wenn die Nadel nach oben ausschlägt, sind die Batterien korrekt eingelegt und funktionieren.

### 3. Vérification des piles

Tourner le cadran de sélection de vitesse ① sur B et positionner la bague de sélection diaphragme ② sur la plus grande ouverture (2.2). Placer l'appareil face à la lumière, regarder dans le viseur et presser le bouton de mise en circuit du posemètre ③. Si l'aiguille se déplace les piles fonctionnent correctement.

### 3. Compruebe las pilas

Dé vueztes al dial selector de velocidad de obturador ① hasta B y ajuste el anillo selector de apertura ② abriéndolo del todo (2.2). A continuación dirija la cámara hacia la luz, mire a través del visor y apriete el interruptor del exposímetro ③. Si la aguja se mueve hacia arriba las pilas han sido introducidas adecuadamente y están trabajando.

- The mercury batteries will normally last for 1 year
- If you are not using the camera for a long while remove the batteries and keep them where it is dry
- Be sure to wipe both ends of the batteries clean with a piece of cloth before loading. Poor contact may result if the ends are unclean.
- If you are buying new batteries be sure to specify 1.3V Mallory RM-400R or Ever ready E400

- Die Mercury-Batterien haben gewöhnlich eine Lebensdauer von einem Jahr
- Wenn Sie die Kamera längere Zeit nicht benutzen, nehmen Sie die Batterien heraus und bewahren sie an einem trockenen Platz auf.
- Die Batterien sollten vor dem Einlegen in die Kamera mit einem sauberen trockenen Tuch abgerieben werden, damit guter Kontakt gewährleistet ist.
- Wenn Sie sich neue Batterien kaufen, bitte verlangen Sie 1.3V Mallory RM-400R oder Ever ready E400

- Les piles au mercure durent en général 1 an
- Si vous n'utilisez pas l'appareil pendant un certain temps, il est préférable d'enlever les piles et de les conserver dans un endroit sec
- Il est recommandé de bien nettoyer les faces des piles avant de les placer pour obtenir un meilleur contact
- Si vous achetez de nouvelles piles spécifiez bien Mallory RM-400R 1.3V ou Ever ready E400

- Las pilas de mercurio durarán normalmente un año
- Si no utiliza la cámara por algún tiempo saque las pilas y manténgalas en un lugar seco
- Asegúrese de limpiar ambos extremos de las pilas con un paño antes de colocarlas en la cámara. Si ambos lados están manchados no harán buen contacto
- Si compra pilas nuevas asegúrese de especificar 1.3V Mallory RM-400R o Ever ready E400



## FILM LOADING EINLEGEN DES FILMS

### 1. Open the Camera Back

Lift the Combination Film Rewind Crank - Camera Back Lock ① fully up until the Camera Back ② automatically snaps open

### 1. Öffnen der Kamera-Rückwand

Ziehen Sie den kombinierten Rückspulhebel—Kamerarückwandverschluss ① soweit heraus, bis sich die Rückwand ② öffnet

## CHARGEMENT DU FILM CARGA DE LA PELICULA

### 1. Ouverture de l'appareil

Dégager le bouton ① entièrement, le dos de l'appareil ② s'ouvrira

### 1. Abra la parte posterior de la cámara

Levante la combinación: palanca rebobinadora de película - cierre de la tapa posterior de la cámara ①, totalmente hasta que dicha tapa posterior ② se abra automáticamente de un salto

## 2. Load the Film

Insert the cartridge into the Film Chamber ② with the spool head (projection) pointing to the bottom of the camera, push down the Combination Film Rewind Crank - Camera Back Lock ① to engage the Film Rewind Spindle ③ with the film spool. Pull out the trimmed end of the film and insert it down to the bottom end into the slot of the Take-up Spool ④.

## 2. Einlegen des Films

Legen Sie die Filmkassette in die Filmkammer ② ein und zwar so daß der sichtbare Spulenkern nach unten zeigt. Nun drücken Sie den Rückspulhebel ① herunter, bis die Filmrückspulachse ③ einrastet. Sodann ziehen Sie die Filmzunge aus der Kassette und stecken den Film bis zum untersten Ende in den Schlitz der Aufwickelspule ④.

## 2. Mise en place du film

Introduire le chargeur dans son logement ② la tête de la bobine dirigée vers le bas de l'appareil, repousser le bouton ① pour engager l'axe de maintien ③ dans le chargeur - tirer l'amorce du film et l'introduire jusqu'au bas dans la fente de l'axe de réception du film ④.



## 2. Cargue la película

Introduzca el cartucho en la cámara de la película ②, con la cabeza de la bobina (proyección) apuntando hacia la parte inferior de la cámara, apriete la combinación, palanca de rebobinado de la película - cierre de la tapa posterior ① hasta agarrar el vástago de rebobinado de película ③ con la bobina de la película. Saque el lado recortado de la película e introdúzcalo hacia abajo en la ranura de la bobina de bobinado ④.



### 3. Close the Camera Back

Wind the film a little with the Film Advance Lever ⑥ and engage the perforations on both edges of the film with the sprocket teeth. Be sure the film is properly inserted between the Guide Rail ⑤. Now press down the Camera Back until it closes tightly with a click.

### 3. Fermeture de l'appareil

Faire avancer le film à l'aide du levier ⑥ et bien engager les perforations du film dans les dents de l'axe d'entraînement ⑤. Vérifier que le film soit bien placé dans les rails du couloir de l'appareil ⑤, ensuite refermer l'appareil - vous entendrez un dé clic de fermeture.

### 3 Schließen der Kamerarückwand

Transportieren Sie den Film mit dem Filmaufzughebel ⑥ bis beide Seiten der Perforation in die Zahnräder eingerastet sind. Beachten Sie bitte, daß der Film sich zwischen den Führungsschienen ⑤ befindet. Nun klappen Sie die Kamerarückwand zu bis sie hörbar einschnappt.

### 3. Cierre la parte posterior de la cámara

Enrolle la película un poco con la palanca de avance de la película ⑥ e introduzca las perforaciones de ambos lados de la película en los dientes del eje dentado. Asegúrese de que la película se ha introducido adecuadamente entre el rail de guía ⑤. A continuación vuelva a cerrar la cámara y apriete la tapa hasta que se cierre fuertemente con un clic.

- If the Film Rewind Crank turns in the opposite direction of the arrow as you wind the Film Advance Lever ⑥ it means the film has been loaded properly.
- The odd numbers of the Film Counter ⑤ are represented by white dots.
- To allow you to take quick shots in succession the Film Advance Lever ⑥ will be back with a slight latitude. Press it all the way back after you have finished shooting.

- Wenn die Filmrückspulkrurbel beim Drehen des Filmaufzughebels ⑥ sich entgegen der Pfeilrichtung bewegt bedeutet dies, daß der Film richtig eingelegt wurde und ordnungsgemäß transportiert.
- Die ungeraden Zahlen des Bildzahlwerks ⑤ werden durch weiße Punkte angezeigt.
- Um schnelles Aufnahmen zu ermöglichen kehrt der Filmaufzughebel ⑥ nicht in seine Normalstellung zurück. Er sollte aber nach Beendigung der letzten Aufnahme zurückgeschoben werden.



**4. Set the Frame Counter ⑤ to 1 (the first white dot before the number 2)**

Wind the Film Advance Lever ⑥ all the way to the right and press the Shutter Release Button ④. Do this twice, and on the third winding the first white dot before the number 2 will move opposite the white dot (setting mark)

**4. Einstellung des Bildzählwerks ⑤ auf 1 (der erste weiße Punkt vor Nummer 2)**

Bevor Sie mit dem Fotografieren beginnen, müssen zwei Blindbelichtungen gemacht werden. Der Filmtransporthebel ⑥ muß bis zum Anschlag gedreht und der Auslöseknopf ④ betätigt werden. Wenn Sie dies zweimal tun, erscheint der weiße Punkt vor Nr.2 im Fenster des Bildzählwerks neben dem weißen Punkt (Einstellmarkierung)

**4. Compteur de film (Le repère de départ est le premier point blanc avant le numéro 2)**

Faire avancer le levier d'avancement ⑥ du film et presser le déclencheur ④. Faire cette opération 2 fois la 3ème fois le premier point blanc avant le n° 2 se placera en face du point blanc (point de repère)



**4. Ajuste el contador de fotografía ⑤ en 1 (el primer punto blanco antes del número 2)**

Accione la palanca de avance de película ⑥ en toda su extensión hacia la derecha y apriete el botón de disparo del obturador ④. Hágalo dos veces y a la tercera vez el primer punto blanco antes del número 2 se pondrá a la altura del punto blanco (señal de ajuste)

- Lorsque vous faites avancer votre film si la manivelle de réenroulage du film tourne dans la direction opposée à la flèche, le film est correctement chargé
- Les numéros impairs sont représentés sur le compteur d'images ⑤ par des points blancs
- Pour prendre des photos à un rythme accéléré, vous pouvez laisser le levier ⑥ dans la position un peu avant mais ne pas oublier de le repousser entièrement à la fin de ces prises de vue

- Si la palanca de rebobinado de la película gira en dirección opuesta a la flecha a medida que acciona Vd la palanca de avance de la película ⑥ eso significa que la película ha sido cargada adecuadamente y se trasladó correctamente
- Los números impares del contador de fotografía ⑤ están representados por puntos blancos
- Para que pueda Vd tomar fotografías rápidas sucesivamente, la palanca de avance de la película ⑥ volverá dejando una latitud. Accione la misma todo su recorrido hasta atrás después que haya terminado de hacer su fotografía

## SETTING THE FILM SPEED

Lift the top of the Shutter Speed Selector Dial ② and turn it to the left or right until the film speed number in the window shows opposite the white dot on the Film ASA Speed Indicator Window ③. If the Shutter Speed Dial is set at 700, the dial will not turn counter-clockwise. If it is set at B, it will not turn clockwise. Be sure to turn it in the appropriate direction.

The calibrations between the ASA numbers represent the following numbers (I)

- If you are using a film marked for DIN speed, refer to the following conversion table (II)
- Be sure to set the film ASA speed before setting the shutter speed, otherwise the selected shutter speed will move out of position while you are turning the dial.



## EINSTELLUNG DER FILMEMPFINDLICHKEIT

Heben Sie die Verschlusszeiten-Wahlscheibe ② an, und drehen Sie sie nach rechts oder links bis die Filmempfindlichkeit Ihres Films gemessen in ASA im Fenster ③ gegenüber dem weißen Punkt ist. Wenn die Verschlusszeiten-Wahlscheibe auf 700 steht, läßt sie sich nicht weiter nach rechts verschieben. Sie müssen also entgegengesetzt drehen. Die einzelnen Striche zwischen den bezeichneten ASA Nummern bedeuten folgende Empfindlichkeiten (I)

- Für die DIN-Empfindlichkeit gilt folgende Umrechnungstabelle (II)
- Beachten Sie, daß Sie die Filmempfindlichkeit immer zuerst einstellen, da sich beim Drehen der Wahlscheibe auch die von Ihnen gewählte Verschlusszeit ändert.

(I)



(II)

ASA	25	32	40	50	60	80	100	125	160	200	250	320	400
DIN	15	16	17	18	20	21	24	25	26	27			

## REGLAGE SENSIBILITE DU FILM

Soulever la partie supérieure du cadran de sélection de vitesse ② et le tourner à droite ou à gauche pour que la sensibilité du film utilisé apparaisse dans la fenêtre ou face au point blanc de la fenêtre ASA ③. Ne forcez pas si vous êtes dans les positions extérieures 1/700 sec. ou B vous ne pouvez tourner que dans un sens.

Les repères entre les nombres ASA correspondent aux sensibilités suivantes ( I )

- Si vous utilisez des films en DIN reportez-vous au tableau ci-après ( II )
- Il faut surtout régler la sensibilité ASA du film avant de procéder à vos réglages de vitesse

## AJUSTE DE LA SENSIBILIDAD DE LA PELICULA

Levante la parte superior del dial selector de velocidad del obturador ② y dele vueltas hacia la izquierda o hacia la derecha hasta que el número de sensibilidad de película en la ventanilla, está en correspondencia con el número blanco de la ventanilla indicadora de velocidad ASA de la película ③. Si el dial de velocidad del obturador está ajustado a 700 el dial no girará en sentido contrario a las agujas del reloj. Si está ajustado en B, no girará en sentido igual a las agujas del reloj. Asegúrese de girarlo en las dos direcciones apropiadas.

Las calibraciones entre los números ASA representan los números siguientes ( I )

- Si utiliza Ud. una película marcada en sensibilidad DIN, puede consultar la siguiente tabla de conversión ( II )
- Asegúrese de ajustar la sensibilidad ASA de la película antes de ajustar la velocidad de obturador, ya que si no lo hace, la velocidad de obturador seleccionada se saldrá de su posición mientras da vueltas al dial

## SETTING THE SHUTTER SPEED

The letter B and the numbers 2 ~ 700 on the Shutter Speed Selector Dial represent 'bulb' and 1/2 ~ 1/700 second. They indicate the length of time the film will be exposed to light.

This camera allows you to set exposure either by the shutter speed or by the size of the lens opening. However, it is best to set the shutter speed first. For example, the shutter speed would be from 1/125 to 1/250 sec. if you are shooting outdoors, or from 1/30 sec. to 1/60 sec. if you are shooting indoors.

To set the shutter speed, first turn the Shutter Speed Selector Dial while pressing down on it slightly and set the number you want opposite the red dot on the camera body.

- Use B (bulb) if the exposure will take 1 second or longer.
- There are no intermediate settings between the numbers indicated on the dial.
- 60 is marked in red to remind you that it is the speed used for shooting with electronic flash.
- Excepting 1/700 second, each shutter speed is either 1/2 or 2 times the speed of the shutter speed next to it.



## EINSTELLUNG DER VERSCHLUSSZEIT

Der Buchstabe B auf der Verschlusszeitenwahlscheibe bedeutet 'Ball' (für Zeitaufnahmen) und die Nummern 2 ~ 700 sind die Verschlusszeiten 1/2 Sek. bis 1/700 Sek.

Die Belichtungszeit setzt sich immer aus der Verschlusszeit und der Blendenöffnung zusammen. Es ist jedoch ratsam, als erstes die Verschlusszeit einzustellen. Für Außenaufnahmen sind die gebräuchlichsten Verschlusszeiten 1/125 Sek. und 1/250 Sek., während für Innenaufnahmen je nach Lichtverhältnissen und Filmeempfindlichkeit längere Verschlusszeiten benötigt werden.

Um die Verschlusszeit einzustellen, muß die Wahlscheibe (2) leicht nach unten gedrückt, gedreht werden und sich die von Ihnen gewünschte Zeit dem roten Punkt gegenüber befinden.

- Für Verschlusszeiten länger als 1/2 Sekunde muß 'B' (Ball) eingestellt werden.
- Nur die angegebenen Verschlusszeiten können verwendet werden. Zwischenzeiten sind nicht möglich.
- 60 ist in Rot markiert, um darauf hinzuweisen, daß diese Verschlusszeit für Elektronenblitz benutzt werden muß.
- Mit Ausnahme von 1/700 Sekunde ist jede Verschlusszeit entweder die Hälfte oder das Doppelte der danebenliegenden Zeit.

## REGLAGE DE L'OBTURATEUR

La lettre B et les numéros 2 — 700 représentent la pose et 1/2 sec 1/4 de sec etc jusqu'à 1/700 sec. Ils indiquent la durée d'exposition du film. Cet appareil vous permet de déterminer l'exposition soit à partir de la vitesse d'obturation soit à partir du réglage du diaphragme.

Cependant pour simplifier il est préférable de régler la vitesse d'obturation d'abord par exemple à l'extérieur de 1/125 à 1/250 sec. à l'intérieur de 1/30 à 1/60 sec.

Pour régler la vitesse, appuyer sur le cadran (2) et en même temps faites tourner pour amener la vitesse désirée face au point rouge placé sur le boîtier.

- B est utilisé si l'exposition doit durer 1 seconde ou plus.
- Il n'y a pas de position intermédiaire entre les vitesses indiquées sur le cadran.
- 60 est gravé en rouge - cela vous rappelle que c'est la vitesse à utiliser avec le flash électronique.
- Excepté 1/700 sec., le temps d'obturation passe du simple au double d'une vitesse à l'autre.

## AJUSTE LA VELOCIDAD DE OBTURADOR

La letra B y los números 2 hasta 700 en el dial selector de la velocidad de obturador representan sucesivamente "pose", 1/2 segundo, etc. hasta 1/700 segundo. Indica la longitud de tiempo que la película estará expuesta a la luz.

Esta cámara permite fijar la exposición bien por la velocidad del obturador o bien por la medida de abertura del diafragma del objetivo. No obstante, para simplificar la cuestión, es mejor ajustar en primer lugar la velocidad del obturador. Por ejemplo, la velocidad de obturación sería de 1/125 a 1/250 de segundo, si fotografía en el exterior o de 1/30 a 1/60 de segundo si fotografía dentro de casa.

Para ajustar la velocidad del obturador, en primer lugar dé vueltas al dial selector de velocidad del obturador a la vez que lo aprieta hacia abajo ligeramente y ajusta el número que desea, en oposición al punto rojo del cuerpo de la cámara.

- Utilice B (pose) si la exposición dura 1 segundo o más.
- No hay ajustes intermedios entre los números indicados en el dial.
- 60 va marcado en rojo para recordarle que es la velocidad utilizada para disparar con flash electrónico.
- Excepto 1/700 de segundo cada velocidad de obturador es o bien la mitad o el doble la velocidad de la próxima o anterior velocidad de obturador.

**FOCUS THE LENS AND FRAME YOUR PICTURE**  
**SCHARFEINSTELLUNG UND BILDAUSSCHNITT**  
**MISE AU POINT ET CADRAGE**  
**ENFOQUE EL OBJETIVO Y ENCUADRE SU FOTOGRAFIA**

**1. Focus the Lens**

- (1) Look through the Viewfinder and point the camera so that the main subject is seen through the small microprism center spot.
- (2) Split-image Focusing  
Turn the Focusing Ring (3) until the upper and lower segments of the split image in the microprism center spot converge to form a single image.
- (3) Microprism Focusing  
Turn the Focusing Ring until the image in the microprism center spot appears sharp.
- (4) You can also focus with any part of the area surrounding the microprism center spot. This method is especially useful when shooting with aperture stopped far down.
- (5) The white numbers on the Focusing Ring are for meters and the green numbers are for feet. The distance can also be set by visual judgement for quick shooting.  
When shooting extreme close-ups, the distance from subject to Film Plane Mark (3) must be precisely measured with a tape measure.

**1. Scharfeinstellung**

- (1) Schauen Sie durch den Sucher, und richten Sie Ihre Kamera auf das Motiv so daß der Hauptbildgegenstand sich im Mikroprismakreis im Zentrum des Mattscheibenbildes befindet.
- (2) Scharfeinstellung durch Schnittbildentfernungsmesser  
Drehen Sie den Scharfeinstellungerring bis die oberen und unteren Teile des Schnittbildes in dem Mikroprismakreis ein einziges Bild werden.
- (3) Mikroprismatische Scharfeinstellung  
Drehen Sie den Scharfeinstellung so weit bis das Mikroprisma scharf und klar erscheint.
- (4) Sie können auch mit dem Gesamten Mattscheiben-Bildfeldes eine Scharfeinstellung erzielen. Diese Methode ist besonders dann anzuwenden, wenn man Aufnahmen mit geringer Blendeneröffnung macht.
- (5) Die weißen Zahlen auf dem Scharfeinstellung sind Angaben in Meter während die grünen Zahlen Angaben in Fuß sind. Für schnelle Aufnahmen kann die Entfernung auch nach Augenmaß eingestellt werden.  
Falls Sie extreme Nahaufnahmen machen wollen, so muß die Entfernung zwischen Motiv und der Filmebene genau gemessen werden.

## 1. Mise au point

- (1) Regarder dans le viseur et diriger l'appareil de façon à mettre le sujet principal au centre du microprisme
- (2) Mise au point à double image  
Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image inférieure et l'image supérieure convergent dans le centre du microprisme pour ne former qu'une seule image
- (3) Mise au point avec le microprisme  
Tourner la bague de mise au point jusqu'à ce que l'image dans le centre du microprisme devienne nette
- (4) Il est également possible de faire la mise au point sur une surface autre que le centre. Cette méthode s'avère particulièrement utile pour une prise de vue avec diaphragme réduit au maximum
- (5) Les chiffres blancs gravés sur la bague de mise au point représentent des mesures en mètres, les chiffres verts sont des mesures en pieds.  
La distance peut être aussi évaluée au jugé pour une prise de vue rapide.  
Pour photographier de très près, mesurer la distance du sujet au repère du plan film avec un mètre à ruban.

## 1. Cómo enfocar

- (1) Mirar a través del visor y apuntar la cámara de modo que el tema principal quede situado en el centro del microprisma
- (2) Enfoque por imagen partida  
Hacer girar el anillo de enfoque hasta que los segmentos superior e inferior de la imagen partida en el centro del microprisma converjan hasta formar una sola imagen
- (3) Enfoque con el microprisma  
Hacer girar el anillo de enfoque hasta que la imagen aparezca nítida en el círculo central del microprisma
- (4) También se puede enfocar sobre cualquier zona del visor fuera del círculo del microprisma. Este es un método especialmente útil cuando se fotografía con un diafragma cerrado al máximo
- (5) Los números blancos en el anillo de enfoque indican metros y los números verdes indican pies. La distancia puede también determinarse por estimación visual directa si se debe fotografiar con rapidez.  
Cuando la fotografía es de primerísimos planos conviene medir con exactitud la distancia desde el tema a la marca indicadora del plano de la película (plano focal) mediante una cinta métrica.



## 2. Frame Your Picture

The Viewfinder will let you see 90% of the entire view that will register on your film so that you can go ahead and use the whole length and width of the area in the Viewfinder to frame your picture

### ● Eyesight Adjustment Lens

The Viewfinder is provided with an eyepiece for those with normal vision. If you are near sighted or far sighted, be sure to use an Eyesight Adjustment Lens, otherwise it will be extremely difficult for you to focus the lens precisely. Four different Eyesight Adjustment Lenses are supplied as optional accessories: +2, +0.5, -2.5 and -4 diopter

## 2. Wahl des Bildausschnittes

Im Sucher sehen Sie 90% des Bildes, das auf Ihrem Film registriert wird. Sie können also getrost Ihr Bild bis in die äußersten Winkel hinein komponieren

### ● Sehschärfeadapter

Der Sucher ist mit einem Okular für normale Sehschärfe ausgestattet. Wenn Sie kurz- oder weitsichtig sind, sollten Sie unbedingt von dem als Zubehör erhältlichen Ausgleichsadapter Gebrauch machen, da die Scharfeinstellung sonst schwierig sein kann. Diese Adapter sind in 4 Dioptrien erhältlich: +2, +0,5, -2,5 und -4

## 2. Cadrage

Le viseur vous permet de voir 90/100 de l'image enregistrée sur le film. Vous pouvez donc utiliser sans crainte toute la longueur et largeur de votre viseur pour cadrer votre image

### ● Lentille de correction à votre vue

L'appareil est livré avec un oculaire pour une personne ayant une vue normale. Si votre vue n'est pas parfaite il faut utiliser la lentille de correction autrement il vous sera difficile de faire une bonne mise au point. Il existe 4 lentilles: +2, +0.5, -2.5 -4 dioptries

## 2. Encuadre su fotografía

El visor le permitirá ver el 90% de toda la visión que registrará su película de forma que pueda utilizar toda la anchura y profundidad de la zona que observa en su visor para encuadrar su fotografía

### ● Lente de ajuste para corrección de la visión

Al visor se le proporciona un ocular para los que tienen visión normal. Si es Ud. de vista corta o de vista lejana, asegúrese de utilizar una lente con ajuste o corrección de visión, ya que si no le será muy difícil enfocar con precisión el objetivo. Como accesorios a opción se suministran cuatro lentes de corrección de visión: +2, +0.5, -2.5 y -4 dioptrías



## CORRECT EXPOSURE

### 1. Press the Exposure Meter Switch

Point the camera at your subject while looking through the viewfinder and press the Exposure Meter Switch (Ⓜ) The meter needle on the right hand side of the viewfinder will move up from the (-) position At the same time, the view will darken because the aperture will close down to the one you have selected

### 2. Turn the Aperture Selector Ring

Press down the Exposure Meter Switch and turn the Aperture Selector Ring (Ⓜ) until the needle in the viewfinder moves into the center of the indentation. You now have the correct exposure The aperture can also be set intermediately between the calibrations on the scale to permit fine adjustments

### 3. If the Needle Does Not Move into the Center of the Indentation.

If the meter needle does not move into the center of the indentation by turning the Aperture Selector Ring, you will have to change the shutter speed

- If the needle is near the (+) side, increase the shutter speed (Example: If the shutter speed is 1/125 sec., turn the dial to 1/250 sec.)
- If the needle is near the (-) side, reduce the shutter speed (Example: If the shutter speed is 1/125 sec., reduce it to 1/60 sec.)



Under  
Unterbelichtet  
Sous-exposé  
Sub-Exposición




Moderate  
Richtig  
Normal  
Correcto




Over  
Überbelichtet  
Surexposé  
Sobre-Exposición

## KORREKTE BELICHTUNG

### 1. Drücken Sie auf den Belichtungsmesserknopf

Richten Sie die Kamera auf Ihr Motiv und drücken Sie dabei auf den Belichtungsmesserknopf . Beachten Sie gleichzeitig die Meßwerknaedel auf der rechten Seite des Sucherbildes. Sie wird von der (-) Position nach oben hin ausschlagen. Gleichzeitig wird das Sucherbild dunkler werden, weil die von Ihnen vorgewählte Blendenöffnung eingestellt wird.

### 2. Drehen Sie den Blendenring

Drücken Sie auf den Belichtungsmesserknopf und drehen gleichzeitig den Blendenring  am Objektiv bis die Nadel sich im Zentrum des ausgesparten Rahmenfeldes befindet. Nun ist die richtige Belichtung eingestellt. Um eine möglichst genaue Belichtung zu gewährleisten, ist der Blendenring auch zwischen den einzelnen Blenden einstellbar.


### 3. Wenn sich die Meßwerknaedel nicht in das Zentrum bewegen läßt

Falls sich die Meßwerknaedel nicht in das Zentrum des offenen Feldes bringen läßt, müssen Sie Ihre Verschußzeit verändern.


- Wenn die Nadel auf der (+) Seite steht, vermehren Sie die Belichtungszeit (Beispiel: Wenn die Verschußzeit 1/125 Sek. beträgt, drehen Sie die Wahlscheibe auf 1/250 Sek.).
- Wenn die Nadel zur (-) Seite ausschlägt, vermindern Sie die Belichtungszeit (Beispiel: Betrag die Verschußzeit 1/125 Sek., gehen Sie auf 1/60 Sek. herunter).

## EXPOSITION

### 1. Mise en circuit du posemètre

Dirigez l'appareil vers le sujet tout en regardant dans le viseur et appuyez sur le bouton  de mise en circuit du posemètre. L'aiguille du posemètre qui se trouve dans la partie droite de votre viseur se déplacera vers le haut. En même temps l'image s'assombrit puisque le diaphragme se fermera en fonction de l'ouverture sélectionnée.

### 2. Réglage du diaphragme

En continuant d'appuyer sur le bouton et en tournant la bague de diaphragme  l'aiguille se déplacera dans la zone de mouvement. Lorsqu'elle s'arrêtera dans le centre l'exposition sera bonne. Le réglage de la bague pourra correspondre à des graduations intermédiaires pour obtenir une exposition plus précise.

### 3. Cas extrêmes

Si l'aiguille n'arrive pas à se stabiliser dans le centre de la zone de mouvement, il faudra changer la vitesse d'obturation.

- Si l'aiguille est près du (+) augmentez la vitesse (Exemple: si la vitesse est 1/125 sec. tournez le cadran à 1/250 sec.).
- Si l'aiguille est près du (-) réduisez la vitesse (Exemple: si la vitesse est 1/125 sec. réduisez-la à 1/60 sec.).

## EXPOSICION CORRECTA

### 1. Presione el interruptor del exposímetro

Dirija la cámara hacia el tema que quiera fotografiar, mientras mira a través del visor y apriete el interruptor del exposímetro (⊕). La aguja medidora que está en la parte derecha del visor se moverá hacia arriba desde la posición (-). Al mismo tiempo la visión se hará obscura porque la abertura de diafragma se cerrará hasta el que ha seleccionado Vd.

### 2. Gire el anillo selector de abertura de diafragma

Apriete el interruptor del exposímetro y dé vueltas al anillo selector de abertura de diafragma (⊕) hasta que la aguja del visor se mueva hasta el centro de la ranura. El diafragma también puede colocarse intermedamente entre los números inscritos en la escala para obtener ajustes finos.

### 3. Si la aguja no se mueve al centro de la ranura

Si la aguja no se mueve al centro de la ranura girando el anillo selector de apertura, tendrá que cambiar la velocidad de obturador.

- Si la aguja está cerca del lado (+) aumente la velocidad de obturador (ejemplo: si la velocidad de obturador es de 1/125 de segundo, gire el dial hasta colocar 1/250 de seg.)
- Si la aguja está cerca del lado (-), reduzca la velocidad del obturador (por ejemplo: si la velocidad del obturador es de 1/125 de segundo, llévela a 1/60 de seg.)

## HOLDING THE CAMERA AND RELEASING THE SHUTTER

### 1. Hold the Camera Steady

If you don't hold the camera steady, your pictures will not turn out sharp because the camera will shake. Be sure to hold yourself in good balance with elbows close against your body and the camera pressed lightly against your face. This is all the more necessary if you are shooting with the camera held vertically. Practice a little and get used to these motions.

### 2. Press Down the Shutter Release Button

Be sure to press down the Shutter Release Button (⊕) gently. Any jerky motion can cause the camera to shake and pictures to be unsharp.

### 3. When To Use a Tripod

If you are taking a close-up, telephoto shot, or if you are shooting at a shutter speed slower than 1/30 sec., be sure to use a tripod and cable release to avoid camera shake.

A cable release is also recommended for shooting long-exposure shots with the camera placed on a table against a tree or on some other steady foundation. A cable release with a stopper attachment is a very convenient item for shooting with the camera set at B (bulb). You can press open the shutter, hold it in that position with the stopper for as long as you want, then release the stopper to close the shutter.

## KAMERA RUHIG HALTEN UND AUF DEN AUSLÖSEKNOPF DRÜCKEN

### 1. Kamera ruhig halten

Um eine Verwackelung während der Belichtung zu verhindern, muß die Kamera unbedingt ruhig gehalten werden! Sie sollten deshalb die Kamera so halten, daß eine Erschütterung ausgeschaltet wird, indem Sie Ihren Arm am Körper abstützen und die Kamera nur leicht an das Gesicht halten. Besonders wichtig ist dies bei Aufnahmen im Hochformat. Mit einiger Übung sollte dies aber keine Schwierigkeiten bereiten.

### 2. Drücken Sie auf den Auslöseknopf

Die Belichtung durch Betätigung des Auslöseknopfes ④ muß unbedingt leicht und sanft erfolgen. Ruckartige Auslösung kann eine Verwackelung zur Folge haben.

### 3. Der Gebrauch eines Stativs

Bei Aufnahmen mit einem Teleobjektiv oder einer Verschlusszeit unter 1/30 Sek. sowie bei Nahaufnahmen empfehlen wir ein Stativ und einen Drahtauslöser zu verwenden, um jede Erschütterung auszuschalten.

Der Drahtauslöser sollte auch benutzt werden, wenn Sie Zeitaufnahmen machen, wobei die Kamera unter Zuhilfenahme eines Tisches oder Baumes oder eines anderen festen Gegenstandes absolut ruhig gehalten werden muß. Ein arretierbarer Drahtauslöser ist für Zeitaufnahmen mit "B" sehr praktisch. Die Belichtung erfolgt, indem der Verschluss geöffnet und der

Drahtauslöser für die von Ihnen gewünschte Belichtungszeit arretiert wird. Durch eine einfache Drehung der Stoppschraube schließt sich der Verschluss wieder.



## PRISE DE VUE

### 1. Prise en main de l'appareil

Si l'appareil n'est pas maintenu parfaitement stable vos photos seront floues. Assurez vous donc de votre équilibre, les coudes près du corps et l'appareil placé légèrement contre le visage. C'est d'autant plus nécessaire si vous tenez l'appareil verticalement. Exercez-vous à faire ce mouvement.

### 2. Déclenchement

Appuyez très doucement sur le déclencheur (4). Tout mouvement brusque ferait bouger l'appareil.

### 3. Quand utiliser un pied

Si vous faites un portrait, une photo au téléobjectif ou si la vitesse choisie est inférieure à 1/30 de seconde, utilisez un pied et un flexible pour éviter des secousses.

Le flexible est recommandé pour des prises de vues à la pose (3,4 secondes). Il faudra alors poser l'appareil sur une table, contre un arbre ou tout autre support stable. Il existe du flexible 2 temps spéciales pour la pose. Un déclencheur flexible avec un dispositif d'arrêt est très commode pour une prise de vue réglée sur B (pose). Vous pourrez presser ouvert l'obturateur, le fixer dans cette position avec le dispositif d'arrêt aussi longtemps que vous voulez, et ensuite déclencher ce dispositif pour fermer l'obturateur.

## MANTENGA LA CAMARA FIRME Y APRIETE EL BOTON DE DISPARO DEL OBTURADOR

### 1. Mantenga la cámara firme

Si no mantiene la cámara firme, sus fotografías no serán claras porque se moverán. Asegúrese a Ud mismo un buen equilibrio con los codos pegados al cuerpo y la cámara situada ligeramente contra su cara. Esto es todo lo necesario si dispara con la cámara mantenida verticalmente. Practique un poco y acostúmbrese a estos movimientos.

### 2. Apriete el botón de disparo del obturador

Asegúrese de apretar suavemente el botón de disparo del obturador (4). Cualquier movimiento violento hará que se mueva la cámara.

### 3. Cuando utilizar un trípode

Si toma primeros planos, una fotografía con un teleobjetivo o si fotografía a una velocidad de obturador menor de 1/30 de segundo, asegúrese de utilizar un trípode y un cable de disparo, para evitar que se mueva la cámara.

El disparo por cable se recomienda también para hacer fotografías con larga exposición con la cámara situada en una mesa, contra un árbol o en algún otro sitio firme. Un disparo por cable con un accesorio detenedor es un artículo muy conveniente para fotografiar con la cámara ajustada en B (pose). Puede abrir del todo el obturador, mantenerlo en dicha posición con el detenedor durante todo el tiempo que desee y a continuación soltar el detenedor para cerrar el obturador.



## REWINDING FILM AND UNLOADING FILM NACH DER BELICHTUNG IHRES FILMS

After you have finished a roll of film rewind it back into the cartridge and take it out of the camera

### 1. Press the Film Rewind Button

First, press down the Film Rewind Button (Ⓜ) located on the underside of the camera. Once you have pressed down this button, you can let it go because it will stay depressed. The Sprocket Wheels (Ⓜ) are now free.

Nachdem Sie Ihren Film belichtet haben, wird er in die Kassette zurückgespult und aus der Kamera genommen.

### 1. Drücken Sie auf den Rückspulknopf

Zunächst drücken Sie auf den Rückspulknopf (Ⓜ) der sich an der Unterseite der Kamera befindet. Ein einmaliger kurzer Druck genügt, der Knopf bleibt in der Position und gibt die Transportzahnrad (Ⓜ) frei.

## APRES LES PRISES DE VUES

## DESPUES DE TOMAR SUS FOTOGRAFIAS

Votre film terminé, suivez bien les recommandations suivantes

### 1. Débrayage du système d'entraînement


Il faut d'abord appuyer sur le bouton (Ⓜ) situé sur la partie inférieure de l'appareil. Relâchez immédiatement votre doigt, ce bouton restera enclenché, et l'axe d'entraînement du film (Ⓜ) sera libre.

Una vez que ha terminado un carrete de película, vuelva a rebobinarlo en el cartucho y sáquelo de la cámara.


### 1. Apriete el botón de rebobinado de la película

En primer lugar apriete el botón de rebobinado de película (Ⓜ) situado en la parte inferior de la cámara. Una vez que ha apretado este botón, puede soltarlo porque permanecerá en esta posición. El eje dentado (Ⓜ) está ahora libre.


## 2. Turn the Film Rewind Crank

Erect the Film Rewind Crank  and wind it in the direction of the arrow to return the exposed film back into the cartridge. Just before the end of the film is reached you will feel a slight tension release on the crank. Give it 2 more turns and the film is wound back into the cartridge.


## 2. Drehen des Rückspulhebels

Richten Sie den Filmrückspulhebel  auf und drehen Sie ihn in Pfeilrichtung. Dadurch wird der Film in die Kassette zurückgespult. Kurz vor Beendigung der Rückspulung werden Sie einen leichten Widerstand spüren. Mit zwei weiteren Umdrehungen ist der Film vollständig in die Originalfilmkassette zurückgespult.

## 2. Réembobinage

Dégagez la manivelle  et tournez dans la direction indiquée par la flèche et réembobinez le film dans le chargeur jusqu'à ce que vous sentiez une légère tension. Faire 2 tours supplémentaires, vous pouvez ouvrir l'appareil.

## 2. Gire la palanca de rebobinado de la película

Levante la palanca de rebobinado de la película  y dele vueltas en la dirección de la flecha para volver la película ya utilizada al cartucho. Un poco antes de que llegue el final de la película, sentirá una ligera tensión en la palanca. Dele dos vueltas más y la película terminará de enrollarse en el chasis.





### 3. Open the Camera Back

Lift the Combination Film Rewind Crank - Camera Back Lock (1) until the Camera Back (2) opens with a snap. Now take out the cartridge and send it to the processor - the sooner the better.

### 3. Öffnen der Kamerarückwand

Durch Anheben des kombinierten Rückspulhebels - Kameraverschlusses (1) öffnet sich die Kamerarückwand (2) automatisch. Jetzt können Sie Ihren Film herausnehmen und entwickeln lassen, übrigens, je früher desto besser.

### 3. Ouverture de l'appareil

Tirez le bouton (1) Le dos de l'appareil (2) s'ouvre. Sortez le chargeur. Donnez-le à développer le plus tôt sera le mieux.

### 3. Abra la parte posterior de la cámara

Levante la combinación palanca de rebobinado de película - cierre de la tapa posterior de la cámara (1) hasta que la tapa posterior (2) se abre con un salto. A continuación saque el cartucho y envíelo al laboratorio de revelado, cuanto antes mejor.



- Be sure to load and unload the cartridge in the shade away from direct sunlight
- If the end of the film is reached when you have wound the Film Advance Lever half-way around, do not force it because the film might break. Simply press the Film Rewind Button and wind the Film Advance Lever all the way back. The shutter will be cocked but the film will remain stationary. Since you have already pressed the Film Rewind Button, all you need do is turn the Film Rewind Crank.

- Beachten Sie bitte daß Ihr Film immer im Schatten und nie in direktem Sonnenlicht eingelegt oder aus der Kamera genommen werden muß.
- Wenn Sie das Ende des Filmes erreicht haben, kommt es oft vor, daß der Filmaufzugshedel nur halb und nicht bis zum Anschlag gedreht werden kann. Bitte wenden Sie keine Gewalt an der Filmkonnte sonst reißen. Drücken Sie auf den Filmruckschaltknopf und bringen Sie dann den Filmaufzugshebel bis zum Anschlag. Der Verschluss ist nun gespannt, während der Film nicht transportiert wird, da die Transportzahnräder ausgekuppelt sind. Sie brauchen jetzt lediglich den Film in der oben beschriebenen Weise zurückzuspulen.

- Il est recommandé de charger ou décharger l'appareil à l'abri de la grande lumière
- Si vous sentez une résistance quand la fin du film est arrivée, ne forcez pas et pressez simplement le bouton de débrayage puis actionnez le levier d'armement et ensuite continuez à réembobiner.

- Asegúrese de cargar y descargar el chasis en un lugar sombrío lejos de la luz directa del sol.
- Si llega al extremo de la película cuando ha enrollado la palanca de avance de la película aproximadamente la mitad de camino, no la fuerce porque la película puede romperse si lo hace. Simplemente apriete el botón de rebobinado de película y a continuación accione la palanca de avance de película hacia la derecha. El obturador se armará, pero la película permanecerá fija. Como ha apretado ya el botón de rebobinado de la película, todo lo que tiene que hacer es dar vueltas a la palanca de rebobinado.

**PART  
TEIL  
CHAPITRE  
PARTE** **2**

**ADVANCED TECHNIQUES**

Read this only after you have mastered Part 1. After you have read this manual, you will not only have gained a knowledge of the mechanical operations of this camera but also of the immense possibilities of the FUJICA ST601 camera system as a whole. In other words, you will be ready for adventures into the new and untrodden regions of photography.

**TECHNIK FÜR FORTGESCHRITTENE**

Bitte lesen Sie die folgenden Seiten erst dann, wenn Sie Teil 1 beherrschen. Diese Gebrauchsanweisung wird Ihnen nicht nur die Kenntnis über die mechanischen Funktionen dieser Kamera vermitteln, sondern Ihnen auch die außergewöhnlichen Möglichkeiten des FUJICA ST601 Kamerasystems zeigen. Das Spiegelreflexsystem der FUJICA ST601 erschließt Ihnen fast alle Anwendungsbereiche auf dem Gebiete der Fotografie.

**TECHNIQUES ET GENERALITES DE PRISE DE VUE**

Lisez attentivement ce chapitre, vous obtiendrez une connaissance parfaite des opérations mécaniques de cet appareil, et il vous fera apprécier toutes les possibilités du FUJICA ST601. En d'autres mots, vous pourrez découvrir facilement les domaines secrets de la photographie.

**TECNICAS AVANZADAS**

Lea esta parte solamente después de dominar la parte 1. Una vez que haya leído este manual, no solamente habrá conseguido un conocimiento de las operaciones mecánicas de esta cámara, sino también de las inmensas posibilidades del sistema de cámara FUJICA ST601 en su totalidad. En otras palabras, estará preparado para una fascinante aventura en las regiones nuevas e inexploradas de la fotografía.



## CHANGING THE LENS

A complete range of highly color-compatible, high resolution FUJINON interchangeable lenses are available for shooting scenic portraits, snap-shots, news photos, and photo records with the FUJICA ST601. You can also use any lens with a Praktica screw mount on it as well as any Leica mount lens by simply attaching a Leica mount adapter on the camera. But the Leica mount lens can only be used for shooting close-ups.

### How to Change the Lens

Hold the part of the lens barrel with the depth of field scale on it with your hand and turn it counter-clockwise. About  $2\frac{1}{2}$  turns will dismount the lens. To mount, repeat the same motion in reverse, but be sure to screw the lens in tightly.

- When changing the lens, be careful not to touch the lens glass or the mirror in the body with your fingers.



## AUSWECHSELN DES OBJEKTIVES

Eine vollständige Auswahl von farbkorrigierten, hochwertigen FUJINON-Wechselobjektiven stehen Ihnen zur Verfügung, ob Sie nun Landschaften, Portraits, Schnappschüsse, Reportagen oder Erinnerungsbilder mit Ihrer FUJICA ST601 machen wollen. Außerdem paßt jedes Objektiv mit Praktica/Schraubgewinde in die ST601. Mit einem entsprechenden Adapter können auch Leica-Objektive verwendet werden, jedoch nur für Nahaufnahmen.

### Objektivwechsel

Umfassen Sie das Objektiv an der Stelle, wo sich die Tiefenscharfenskala befindet und drehen Sie es entgegen der Uhrzeigerichtung ungefähr  $2\frac{1}{2}$  Mal. Das Einsetzen des Objektivs erfolgt in gleicher Weise. Beachten Sie dabei bitte, daß das Objektiv fest eingeschraubt ist.

- Beim Objektivwechsel darauf achten, daß die Linse und der Spiegel im Innern der Kamera nicht berührt werden.

## OBJECTIFS INTERCHANGEABLES

Une gamme complète d'objectifs FUJINON sont à votre disposition. Ils sont d'une très grande qualité et d'une haute définition et vous permettront de réaliser des prises de vues exceptionnelles. Vous pouvez également utiliser sur cet appareil des objectifs avec montures type Praktica ou Leica en fixant une bague d'adaptation Leica. Cependant des objectifs à montures Leica ne peuvent être utilisés que pour prendre des portraits.

### Comment changer l'objectif

Prenez en main le corps de l'objectif dans sa partie centrale et tournez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre. Après 2 tours 1/2 l'objectif se dégagera. Vous répétez le même mouvement en sens contraire pour revisser l'objectif. Assurez-vous de bien le fixer.

- Surtout ne touchez jamais le miroir, ni le verre de l'objectif avec les doigts.

## PARA CAMBIAR LOS OBJETIVOS

Para fotografiar escenas, retratos, otras fotografías y fotografías de archivo, con la FUJICA ST601, hay disponible una gama completa de objetivos intercambiables FUJINON de alta resolución y totalmente compatibles al color. Puede utilizar también cualquier objetivo con un montaje a rosca "Praktica" en el mismo, así como cualquier objetivo de montaje Leica, simplemente agregando un adaptador de montaje Leica a la cámara. Pero la lente de montaje Leica puede utilizarse solamente para fotografiar primeros planos.

### Como cambiar el objetivo

Apriete en la parte del cuerpo del objetivo que tiene la escala de profundidad de campo con su mano y dele vueltas en sentido contrario a las agujas del reloj. Con unas 2 1/2 vueltas se desmontará el objetivo. Para montarlo simplemente repita el mismo movimiento en sentido contrario, pero asegúrese de enroscar la lente firmemente.

- Cuando cambie los objetivos lleve cuidado con no tocar el cristal del objetivo y el espejo del cuerpo, con sus dedos.

**USING FUJINON INTERCHANGEABLE LENSES  
VERWENDUNG DER FUJINON WECHSELOBJEKTIVE  
UTILISATION DES OBJECTIFS INTERCHANGEABLES FUJINON  
USO DE LOS OBJETIVOS INTERCAMBIABLES FUJINON**

**28** mm



**35** mm



**55** mm



**100** mm



**135** mm



**200** mm



## EBC FUJINON INTERCHANGEABLE LENSES FOR THE FUJICA ST601

Type	Standard EBC Fujifluchs		Composition		Angle of view	Aperture			Closest focusing distance		Weight (g)	Lens hood	Filter (mm)	
			Conv. elements	Elements		Type	Minimum aperture	Light metering	Minimum	Fast (ft)				
Fish eye	F	1 2 8	18mm	8	12	180°	Automatic	22	Full aperture	0.25	0.8	475	Built in	Filter built in flange
Ultra wideangle	W	1 3.5	18mm	8	11	95°50'	Automatic	22	Full aperture	0.3	1	264	Screw in	77e
Wideangle	W	1 3.5	28mm	7	7	74°	Automatic	16	Full aperture	0.4	1.2	184	Slip on	49e
	W	1 1.8	35mm	6	6	82°44'	Automatic	16	Full aperture	0.4	1.2	230	Screw in	49e
	W	1 2.8	35mm	6	7	82°36'	Automatic	16	Full aperture	0.4	1.4	185	Screw in	49e
Normal		1 1.4	50mm	6	7	45°22'	Automatic	16	Full aperture	0.45	1.5	270	Screw in	49e
		1 1.8	50mm	6	6	42°10'	Automatic	16	Full aperture	0.45	1.5	200	Screw in	49e
Macro	M	1 3.5	50mm	6	5	42°45'	Automatic	32	Full aperture	0.241	0.8	205	Screw in	49e
Soft	S	1 4	85mm	4	4	28°34'	Automatic	16	Full aperture	1.0	3.5	285	Screw in	49e
Telephoto	T	1 2.8	100mm	4	5	24°24'	Automatic	22	Full aperture	1.2	4	294	Screw in	49e
	T	1 2.5	135mm	4	5	18°08'	Automatic	22	Full aperture	1.5	5	412	Screw in	58e
	T	1 3.5	135mm	4	4	18°13'	Automatic	22	Full aperture	1.5	5	300	Screw in	49e
	T	1 4.5	200mm	5	5	12°20'	Automatic	22	Full aperture	2.5	8.2	488	Built in	49e
Ultra telephoto	T	1 4.5	400mm	4	5	8°11'	Manual	45	Stopped down	8	28	1835	Built in	49e
	T	1 5.6	600mm	4	5	4°51'	Manual	45	Stopped down	13.5	40	3600	Built in	49e
	T	1 8	1 000mm	5	5	2°28'	Manual	45	Stopped down	30	100	4150	Built in	49e
Zoom	Z	1 4.5	75-150mm	10	12	32°18' to 22°	Automatic	22	Full aperture	1.8	6	338	Built in	82e
	Z	1 4.5	54-170mm	12	15	42°43' to 17°	Automatic	22	Full aperture	2.5	8.2	1484	Built in	82e

## EBC FUJINON WECHSELOBJEKTIVE FÜR DIE FUJICA ST601

## OBJECTIVES INTERCHANGEABLES EBC FUJINON DU FUJICA ST601

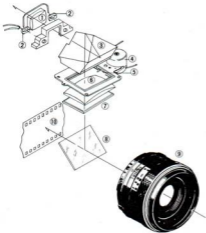
## OBJETIVOS INTERCAMBIABLES EBC FUJINON DE LA FUJICA ST601

- ① Typ
- ② Fisheye
- ③ Ultra-Weitwinkel
- ④ Weitwinkel
- ⑤ Standard
- ⑥ Macro
- ⑦ Weich
- ⑧ Telefoto
- ⑨ Ultra-Telefoto
- ⑩ Zoom
- ⑪ Marke EBC FUJINON
- ⑫ Bestandteile
- ⑬ Komponenten
- ⑭ Elemente
- ⑮ Blickwinkel
- ⑯ Blende
- ⑰ Typ
- ⑱ automatisch
- ⑲ Manuell
- ⑳ Kleinste Blende
- ㉑ Belichtungsmessung
- ㉒ bei voller Öffnung
- ㉓ bei Arbeitsblende
- ㉔ Kleinste Aufnahmeentfernung
- ㉕ Meter (m)
- ㉖ Fuß (ft.)
- ㉗ Gewicht (g)
- ㉘ Sonnenblende
- ㉙ Am Objektiv
- ㉚ Schraubgewinde
- ㉛ Aufsteckbar
- ㉜ Filter (mm)
- ㉝ Vier eingebaute Filter

- ① Modèle
- ② Fisheye
- ③ Ultra grand angulaire
- ④ Grand angulaire
- ⑤ Normal
- ⑥ Macro
- ⑦ Soft
- ⑧ Téléobjectif
- ⑨ Ultra-téléobjectif
- ⑩ Zoom
- ⑪ Marque
- ⑫ Composition
- ⑬ Parties composantes
- ⑭ Eléments
- ⑮ Angle de vision
- ⑯ Ouverture
- ⑰ Type
- ⑱ Automatique
- ⑲ Manuel
- ⑳ Ouverture Minimum
- ㉑ Mesure de la lumière
- ㉒ A pleine ouverture
- ㉓ Par diaphragme
- ㉔ Mise au point avec distance la plus courte
- ㉕ Mètres
- ㉖ Pieds
- ㉗ Poids (gr)
- ㉘ Parasoleil
- ㉙ Incorporé
- ㉚ A vis
- ㉛ Surmonté
- ㉜ Filtre (mm)
- ㉝ 4 Filtres incorporés

- ① Tipo
- ② Fisheye
- ③ Ultra gran angular
- ④ Gran angular
- ⑤ Normal
- ⑥ Macro
- ⑦ Suave
- ⑧ Teleobjetivo
- ⑨ Ultra teleobjetivo
- ⑩ Zoom
- ⑪ Marca
- ⑫ EBC FUJINON
- ⑬ Composición
- ⑭ Componentes
- ⑮ Elementos
- ⑯ Angulo de visión
- ⑰ Abertura
- ⑱ Tipo
- ⑲ Automático
- ⑲ Manual
- ⑳ Abertura mínima
- ㉑ Medición de luz
- ㉒ A plena abertura
- ㉓ Por diafragmación
- ㉔ Distancia mínima de enfoque
- ㉕ Metros (m)
- ㉖ Pies
- ㉗ Peso (g)
- ㉘ Parasol
- ㉙ Tipo incorporado
- ㉚ Tipo rosca
- ㉛ Tipo montado
- ㉜ Filtro (mm)
- ㉝ Cuatro filtros montados

**HOW THE EXPOSURE METER OPERATES**  
**ETWAS MEHR ÜBER DEN BELICHTUNGSMESSER**  
**RENSEIGNEMENTS SUR LE POSEMETRE**  
**UNAS PALABRAS SOBRE EL EXPOSIMETRO**



**Light Path Through the FUJICA ST601**

- ① Viewfinder Eyepiece
- ② Silicon Photocell Light Receptor
- ③ Pentaprism
- ④ Meter
- ⑤ Exposure Indicator Frame
- ⑥ Condenser Lens
- ⑦ Ground Glass
- ⑧ Quick return Mirror
- ⑨ Taking Lens
- ⑩ Film

**Die Lichtmessung in der FUJICA ST601**

- ① Sucherokular
- ② Silikon fotoelektrische Licht empfänger
- ③ Pentaprisma
- ④ Belichtungsmesser
- ⑤ Rahmen für Belichtungsanzeige
- ⑥ Kondensatorlinse
- ⑦ Mattscheibe
- ⑧ Schwingungspegel
- ⑨ Aufnahmeobjektiv
- ⑩ Film

**Circuit de la lumière dans le FUJICA ST601**

- ① Visuel
- ② Cellule silicium
- ③ Pentaprisme
- ④ Galvanomètre
- ⑤ Fenêtre de l'agulle
- ⑥ Condensateur
- ⑦ Lentille de Fresnel
- ⑧ Miroir de retour rapide
- ⑨ Objectif
- ⑩ Film

**El paso de la luz a través de la FUJICA ST601**

- ① Ocular del visor
- ② Receptor de luz por célula fotoeléctrica de silicio
- ③ Pentaprisma
- ④ Medidor
- ⑤ Cuadro indicador de exposición
- ⑥ Lente del condensador
- ⑦ Cristal base
- ⑧ Espejo de retorno rápido
- ⑨ Objetivo (toma de luz)
- ⑩ Película



### **1. Measuring the Light that Will Actually Reach the Film**

The exposure meter of the FUJICA ST601 measures the light that has passed through the lens and will actually reach the film as illustrated on page 46. Exposure is always exact because the meter is coupled directly with the shutter speed and diaphragm.

### **2. The Silicon Photocell Light Receptors are Coupled with an FET (Field Effect Transistor) Circuitry.**

The Silicon photocell light receptors of this camera are located on both sides of the viewfinder eyepiece in order to measure the average brightness of the light that falls on the entire surface of the focusing glass. The Silicon photocell units are coupled with an FET circuitry to assure high sensitivity instantaneous response and precise measurement of all types of light in order to yield consistently perfect pictures.

### **3. The Light that Passes Through the Selected Aperture is the Light that is Measured.**

The exposure meter of the FUJICA ST601 measures the light that has passed through the selected aperture. Theoretically the light quantity at  $f/8$   $1/250$  sec is the same as when the settings are  $f/5.6$   $1/500$  sec, but precisely speaking, the quantity would differ somewhat depending on the characteristics of the lens. By measuring the light that has actually passed through the aperture, which has been selected for making the exposure, all such differences are

cancelled out. In addition, this system of light measurement is compatible with any lens as long as the mounting is the same. It also enables you to check the depth of field for the aperture you have selected. As the Meter Button is released, the diaphragm returns to fully open again, to enable you to check the focus once more if desired.

### **4. Shooting Close-ups is Easy**

No exposure correction is necessary for shooting close-ups or with a filter on your lens. All the complicated exposure computations required by other types of cameras has been entirely eliminated because the meter measures only the light that has passed through the lens and will actually reach the film.

### **5. Wide Measuring Range**

Since the light that is measured is the average light intensity falling on the focusing glass, the range of measurement must differ depending on the speeds of the lens and film. A noteworthy feature of this exposure meter is that it covers a wide range of exposure values. If you are shooting with FUJICOLOR F-II (ASA 100) film using a 50mm F1.4 lens, for example, the range covered would be EV2 - EV17  $2/3$  ( $f/1.4$   $1/2$  sec -  $f/16$   $1/700$  sec). If the lens is 55mm F2.2, the range is from EV3 - EV17  $2/3$  ( $f/2.2$   $1/2$  sec -  $f/16$   $1/700$  sec).

The chart shows the light measuring range of the FUJICA ST601's exposure meter. A built-in safety device holds the operation of the shutter speed Selector Dial within the range given in the chart.

### **1. Die Messung der auf den Film fallenden Lichtmenge**

Der Belichtungsmesser der FUJICA ST601 mißt nur das Licht, das durch das Objektiv und somit auf den Film fällt (sh Seite 46). Die Belichtung ist immer exakt, da der Belichtungsmesser sowohl mit der Verschlüßzeit, als auch mit der Blendenöffnung gekuppelt ist.

### **2. Die Si-Fotozelle/Lichtempfänger sind mit einem FET (Field Effect Transistor) Schaltkreis gekuppelt**

Die Si-Fotozelle/Lichtempfänger dieser Kamera befinden sich zu beiden Seiten des Sucherokulars. Diese Anordnung gewährleistet eine exakte Messung der auf das Mattscheibenbild fallenden Durchschnittshelligkeit. Die Si-Fotozelleneinheiten sind mit einem FET Schaltkreis gekuppelt, um höchste Empfindlichkeit, sofortige Reaktion und präzise Messung jeder Art von Licht zu garantieren und Ihnen somit immer gute Bilder zu gewährleisten.

### **3. Die Lichtmenge, die durch die vorgewählte Blendenöffnung fällt, ist das Licht, das gemessen wird.**

Der Belichtungsmesser der FUJICA ST601 mißt das Licht, das durch die gewählte Blende fällt. Die Lichtmenge bei Blende 8 und 1/250 Sek. ist theoretisch die gleiche wie wenn Sie mit Blende 5,6 und einer 1/500 Sek. belichten. Aber in der Praxis treten doch Differenzen auf, die von der Eigenart des Objektivs abhängen. Bei einer Lichtmessung durch die Blende, die für die Belichtung eingestellt wurde, werden diese Differenzen von vorneherein ausgeschaltet. Ferner ist dieses System der Lichtmessung durch die Blende für alle Objektive, unabhängig von

der Brennweite, im gleichen Maße gültig. Es ermöglicht Ihnen zusätzlich die Tiefenschärfe bei der von Ihnen gewählten Blende festzustellen. Sobald Sie den Belichtungsmesserknopf loslassen, öffnet sich die Blende auf die volle Lichtstärke des Objektivs und Sie können Ihre Scharfeinstellung, wenn Sie es wünschen, nochmals überprüfen.

### **4. Nahaufnahmen-leicht gemacht**

Keinerlei Belichtungskorrektur ist notwendig für Nahaufnahmen oder bei Benutzung eines Filters. Komplizierte Berechnungen von Belichtungsfaktoren, wie sie bei anderen Kameras notwendig sind, fallen fort, da der Belichtungsmesser nur die Lichtmenge mißt, die durch das Objektiv und somit auf den Film fällt.

### **5. Großer Messungsbereich**

Da die gemessene Lichtmenge die Durchschnittshelligkeit des auf die Mattscheibe fallenden Lichtes ist, muß der Messungsbereich abhängig von der Lichtstärke des Objektivs und der Empfindlichkeit des Filmes unterschiedlich sein. Eine bemerkenswerte Eigenschaft des Belichtungsmessers ist die Tatsache, daß er einen sehr weiten Bereich von Lichtwerten aufweist. Wenn Sie zum Beispiel einen 21 DIN Film wie den FUJICOLOR F-II (ASA 100) mit einem 50mm 1:1,4 Objektiv benutzen, beträgt der Meßbereich von Lichtwert 2 - 17,2/3 (1:1,4-1/2 Sek. - 1:16 1/700 Sek.). Mit einem 55mm 1:2,2 Objektiv ist der Bereich Lichtwert 3 - 17,2/3 (1:2,2 1/2 Sek. - 1:16 1/700 Sek.).

Die Tabelle zeigt Ihnen den Messungsbereich des Belichtungsmessers der FUJICA ST601. Eine eingebaute Sicherheitsvorrichtung blockiert die Betätigung der Verschlüßzeitenwahlscheibe außerhalb des in dieser Tabelle gezeigten Bereiches.

### **1. Mesurer la puissance de la lumière qui atteint le film**

Le posemètre du FUJICA ST601 mesure la lumière qui passe par l'objectif et atteint le film (voir page 46). L'exposition sera toujours correcte puisque le posemètre est couplé directement à la vitesse d'obturation et au diaphragme.

### **2. Les récepteurs de la cellule silicium sont couplés à un circuit FET (Field Effect Transistor)**

Les récepteurs de la cellule sont situés de chaque côté du viseur afin de mesurer la luminosité moyenne de la lumière qui tombe sur la surface totale du verre de mise au point. Les éléments de la cellule silicium sont couplés à un circuit FET assurant une haute sensibilité, une réponse instantanée et une mesure précise de toute la lumière, permettant ainsi des images toujours nettes et parfaites.

### **3. Seule la lumière qui passe par le diaphragme sélectionné est effectivement mesurée**

Théoriquement la quantité de lumière à  $f/8$  1/250e sec est la même que pour  $f/5,6$  1/500e sec mais, pour plus de précision, il faut ajouter que cette quantité diffère selon les caractéristiques de l'objectif. En mesurant la lumière qui passe réellement par le diaphragme sélectionné, ces différences sont évitées. De plus ce système de mesure de la lumière est compatible à tout objectif du moment que la monture est la même. Il vous permet ainsi de vérifier la profondeur de champ pour le diaphragme

sélectionné. Lorsque l'on relâche le bouton de mise en circuit du posemètre le diaphragme s'ouvre complètement et vous permet de vérifier à nouveau la mise au point.

### **4. Les portraits**

Pour réaliser des portraits, ou pour utiliser un filtre sur l'objectif il n'est pas nécessaire de corriger l'exposition. Toutes les difficultés que l'on rencontre avec d'autres appareils sont entièrement évitées puisque le posemètre mesure seulement la lumière qui passe par l'objectif et atteint le film.

### **5. Grande plage de mesure**

Étant donné que la lumière mesurée représente l'intensité moyenne de lumière tombant sur le verre de mise au point, la plage de mesure varie selon la sensibilité du film utilisé et la vitesse d'obturation. Un des avantages de ce posemètre est qu'il a une très grande sensibilité. Par exemple vous utilisez un FUJICOLOR F-II (100 ASA) et un objectif 50mm F1.4, la gamme couverte par le posemètre est de EV2 à EV17-2/3 ( $f/1$  4-1/2 sec ~  $f/16$  1/700e sec). Pour un objectif 55mm F2.2 la gamme est de EV 3 – EV17-2/3 ( $f/2$  2-1/2 sec ~  $f/16$  1/700e sec).

Le tableau ci-dessous montre la plage de mesure du posemètre du FUJICA ST601. Un cran de sécurité maintient le fonctionnement du cadran de sélection des vitesses en relation avec la gamme donnée par ce tableau.

### **1. Para medir la luz que llegará realmente a la película**

El exposímetro de la FUJICA ST601 mide la luz que ha pasado a través del objetivo y que realmente llega a la película según se ilustra en la página 46. La exposición es siempre exacta porque el medidor se acopla directamente a la velocidad del obturador y al diafragma.

### **2. Los receptores de luz por célula fotoeléctrica de Silicio están acoplados a un circuito FET (Transistor de efecto de campo).**

Los receptores de luz de célula fotoeléctrica de Silicio de esta cámara están situados a ambos lados del ocular del visor con el fin de medir el brillo medio de la luz que incide en toda la superficie del cristal de enfoque. Las unidades de células fotoeléctricas de Silicio están acopladas a un circuito FET para asegurar una gran sensibilidad, una respuesta instantánea y una medida precisa de todos los tipos de luz, con el fin de producir fotografías siempre perfectas.

### **3. La luz que pasa a través de la abertura seleccionada es la luz que se mide**

El exposímetro de la FUJICA ST601 mide la luz que ha pasado a través de la abertura de diafragma seleccionada. Teóricamente, la cantidad de luz a  $f/8$   $1/250$  seg. es la misma cuando los ajustes son  $f/5.6$   $1/500$  seg. pero hablando con precisión la cantidad difiere algo según las características del objetivo. Midiendo la luz que ha pasado realmente a través de la abertura que se ha seleccionado para hacer la exposición, se eliminan tales diferencias. Además, este sistema de medida de la luz es compatible con cualquier objetivo siempre que el montaje sea el

mismo. También le da la posibilidad de comprobar la profundidad de campo de enfoque para la abertura que haya seleccionado. Cuando se suelta el botón del medidor, el diafragma vuelve a abrirse del todo para que pueda comprobar el foco una vez más si así lo desea.

### **4. Fotografiar primeros planos es fácil**

No se precisa ninguna corrección de exposición para fotografiar primeros planos, o con un filtro en su objetivo. Todos los cálculos complicados de exposición que requieren otros tipos de cámara se han eliminado totalmente porque el medidor acusa solamente la luz que ha pasado a través del objetivo y que llegará realmente a la película.

### **5. Amplia gama de medidas**

Como la luz que se mide es la intensidad media de luz que incide en el cristal de enfoque, la gama de medida debe diferir según las velocidades del objetivo y la sensibilidad de la película. Una característica notable de este exposímetro es la de que cubre una amplia gama de valores de exposición. Si fotografía con película FUJICOLOR F-II (ASA 100) utilizando un objetivo F1.4 de 50mm por ejemplo, la gama cubierta sería de EV2 hasta EV17-2/3 ( $f/1.4$   $1/2$  seg.  $1/16$   $1/700$  seg.). Si la lente es de 55mm F2.2, la gama es de EV3 hasta EV17-2/3 ( $f/2.2$   $1/2$  seg.  $1/16$   $1/700$  seg.).

El diagrama siguiente muestra la gama de medida de luz del exposímetro de la FUJICA ST601. Un dispositivo incorporado de seguridad mantiene el funcionamiento del dial del selector de velocidad del obturador, dentro de la gama que se da en el diagrama.

ASA	25	32	40	50	64	80	100	125	160	200	250	320	400	500	640	800	1000	1250	1600	
B																				
1/2																				
1/4																				
1/8																				
1/15																				
1/30																				
1/60																				
1/125																				
1/250																				
1/500																				
1/700																				

- Red areas are measuring range
- Die roten Felder sind der Meßbereich
- La partie rouge correspond aux lumières mesurées
- Las zonas rojas son las gamas de medida

## EXPOSURE CORRECTION

Any normal subject can be accurately exposed by following the meter reading. However, best results are obtained under the following situations by correcting the exposure:

### 1. Backlighted Subjects, etc.

Backlighted subjects or ski scenes, which are dominated by white areas and strong reflections, will turn out with the main subject underexposed. By opening the aperture by 1/2 or 1 full stop, or by approaching the main subject to measure the light intensity, it can be correctly exposed.

### 2. Spot-lighted Subjects, etc.

A person standing before a black background or a spot-lighted subject in a stage play will be influenced by the dark surroundings and turn out overexposed. The aperture should be stopped down by 1/2 or 1 full stop below that indicated by the meter.

### 3. Copying Documents

The major portion of most documents are occupied by white areas. The situation calls for opening the aperture by 1 full stop from that indicated by the meter.

If you want to be more precise, place an 18% standard reflectance card in front of the camera and set the exposure with the exposure meter.

For maximum corner-to-corner sharpness, the minimum practical aperture should be used for copying work and for taking close-ups.

### 4. Taking Advantage of the Eye Cup

With the aperture stopped well down, the light reflected from your eye or spectacles (if you are wearing them) will reach the focusing glass and slightly influence the meter reading. To avoid this, use an Eye Cup over the Viewfinder eyepiece.

Backlighted Subject  
Gegenlichtaufnahme  
Sujet en contre jour  
Temas en contraluz



Spot-lighted Subject  
Bühnenaufnahme  
Scènes de théâtre  
Temas con foco de luz



## **BELICHTUNGSKORREKTUR**

Ein normal beleuchtetes Motiv kann ohne weiteres korrekt belichtet werden, wenn man sich auf den eingebauten gekuppelten Belichtungsmesser verläßt. Es gibt jedoch Situationen, die eine Belichtungskorrektur notwendig machen.

### **1. Gegenlichtaufnahmen, usw.**

Aufnahmen im Gegenlicht oder im Schnee, bei denen starke Reflektionen einen Großteil des Bildes ausmachen, werden oft den Hauptbildgegenstand unterbelichtet erscheinen lassen. Wenn Sie eine halbe oder ganze Blende mehr, als durch den Belichtungsmesser ermittelt, öffnen, oder wenn Sie sich dem Hauptmotiv nähern und die Lichtstärke messen, wird das Hauptmotiv korrekt belichtet werden.

### **2. Stark angestrahlte Objekte, usw.**

Eine Person, die vor einem schwarzen Hintergrund steht, oder stark angestrahlte Objekte, wie z.B. bei Bühnenaufnahmen, werden oft überbelichtet, da der Belichtungsmesser den dunklen Hintergrund mißt. In diesem Fall ist eine Abblendung von einer halben bis einer Blende ratsam.

### **3. Reproduktionen**

In den meisten Fällen ist der Untergrund von Schriftstücken weiß und wird dementsprechend vom Belichtungsmesser registriert. Es ist erforderlich, um eine volle Blende mehr, als durch den Belichtungsmesser ermittelt, zu öffnen. Wenn Sie ganz genau vorgehen wollen, messen Sie mit einer 18% Graukarte und stellen Ihre Kamera auf den ermittelten Belichtungswert ein. Um maximale Schärfe zu erreichen, ist immer die kleinste Blende zu wählen.

### **4. Die Vorteile der Augenmuschel**

Bei starker Abblendung des Kameraobjektivs besteht die Möglichkeit, daß das von Ihrem Auge oder Ihrer Brille reflektierte Licht auf die Mattscheibe fällt und die Belichtungsmessung mehr oder weniger beeinflussen kann. Um dies zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung einer Augenmuschel.



## CORRECTIONS D'EXPOSITIONS

Tout sujet normal peut être exposé avec précision en lisant simplement le posemètre. Cependant dans certains cas, on obtient de meilleurs résultats en corrigeant l'exposition de la manière suivante :

### 1. Contre jour

Des sujets à contre jour, ou des scènes de neige dominés par une zone blanche et où la réflexion est importante, se trouveront avec le sujet principal sous-exposé. En ouvrant le diaphragme de 1/2 ou 1, ou en mesurant l'intensité de lumière près du sujet principal, celui-ci sera correctement exposé.

### 2. Scènes de théâtre

Si le sujet se trouve sur un fond sombre ou éclairé par un projecteur sur une scène de théâtre, il sera influencé par l'arrière plan et sera surexposé. En réduisant le diaphragme de 1/2 ou 1 par rapport à celui indiqué par la cellule, la correction donnera une photo parfaitement exposée.

### 3. Photographie de documents

La plus grande partie des documents en général est blanche. Il faut donc ouvrir le diaphragme d'1 par rapport à celui indiqué par la cellule. Pour être plus précis, placez une carte de réflectance standard 18% en face de la caméra et réglez l'exposition avec le posemètre. Pour plus de netteté dans les angles de l'image le diaphragme devra être fermé le plus possible.

### 4. L'ocilleton

Des lumières parasites peuvent passer par le viseur et soit par réflexion sur l'œil soit sur des lunettes, influencer légèrement ainsi à tort le posemètre. Il est donc préférable d'utiliser l'ocilleton caoutchouc de l'appareil.

## **CORRECCION DE LA EXPOSICION**

Cualquier tema normal puede exponerse con toda precisión, siguiendo la lectura del exposímetro. No obstante, se obtienen mejores resultados en las situaciones siguientes corrigiendo la exposición:

### **1. Temas en contraluz, etc.**

Los temas en contraluz o fotografías de nieve que están dominados por zonas blancas y donde el reflejo es fuerte, dominarán sobre el principal tema que queda subexpuesto. Abriendo la abertura en 1/2 o en 1 diafragma o acercándose al tema principal para medir la luz, podrá exponerse correctamente el tema principal.

### **2. Temas con foco de luz, etc.**

Una persona que esté situada ante un fondo negro o un tema con foco de luz en un escenario, quedará influido por la obscuridad que tiene a su alrededor y quedará sobreexpuesto. La abertura deberá bajarse en 1/2 o en 1 diafragma de la indicada por el exposímetro.

### **3. Para copiar documentos**

La mayor parte de casi todos los documentos están ocupadas por zonas blancas. La situación exige que se abra la abertura en un punto indicado por el exposímetro. Si quiere ser más preciso sitúe una tarjeta de reflectancia estándar al 18% ante la cámara y ajuste la exposición con el fotómetro. Para una máxima nitidez de un lado a otro de la fotografía, deberá utilizarse la mínima apertura de diafragma práctica para trabajos de copia y para tomar primeros planos.

### **4. Aproveche las ventajas del adaptador de ojo**

Con la abertura detenida hacia abajo la luz reflejada por su ojo o las gafas (si es que las lleva) alcanzará el cristal de enfoque e influirá ligeramente la lectura del exposímetro. Para evitarlo utilice el adaptador de ojo sobre el visor del ocular (ocular de goma).

## UTILIZING THE LENS DEPTH OF FIELD

### 1. What is meant by Depth of Field

To check the effects of the aperture you have selected—how well you have blurred out the background or how wide the depth of sharpness is—all you have to do is to look through the viewfinder, because the aperture will close down to the size you have selected as you press down the Exposure Meter Switch. Thus, the sharpness of a picture extends over a considerable range both in front of and behind the point the lens is focused on. This zone of sharpness is referred to as the depth of field. The width of the depth of field differs depending on the lens focal length, subject distance, and lens aperture.

- ① The higher the aperture number (the smaller the aperture) the wider the depth of field. The lower the aperture number, the narrower it becomes.
- ② The longer the focal length of the lens, the narrower the depth of field, and the shorter it is



A

the wider it becomes.

- ③ The farther the distance the lens is focused on, the wider the depth of field.
- ④ The zone of sharpness in front of the point of sharpest focus is narrower than the zone of sharpness behind the same point.
- ⑤ Example A shows the aperture fully open. Example B shows the aperture stopped down to  $f/16$ .

### 2. How to see the Depth of Field

All the interchangeable lenses of the FUJICA ST601 are provided with a depth of field indicator on the lens barrel. For example, if you are using an F2.2 55 mm normal lens and have set the aperture at  $f/8$  and the distance at 15 feet (5 m), everything from about 11.5 feet (3.5 m) to 28.5 feet (8.7 m) will be in sharp focus.



B

## DIE VORTEILE DER TIEFENSCHÄRFE

### 1. Was ist Tiefenschärfe?

Um die Tiefenschärfe der von Ihnen vorgewählten Blendenöffnung zu prüfen, brauchen Sie nur auf den Belichtungsmesserknopf zu drücken und festzustellen, ob der Hintergrund noch unscharf oder wie groß der Scharfenbereich ist. Sie werden bemerken, daß sich dieser Scharfenbereich über den von Ihnen scharf eingestellten Punkt sowohl zu Ihnen hin, als auch vom Objekt weg in die Tiefe erstreckt. Diese Scharfenzone bezeichnet man als Tiefenschärfe. Der Tiefenschärfenbereich hängt weitgehend von der Brennweite, dem Bildabstand und der Blende ab.

① Je kleiner die Blendenöffnung (je höher die Blendenzahl) desto größer die Tiefenschärfe und je weiter die Blendenöffnung (d.h. je niedriger die Blendenzahl) desto geringer die Tiefenschärfe.

② Je länger die Brennweite, desto geringer ist die Tiefenschärfe und je kürzer die Brennweite, desto größer ist sie.

③ Je weiter die eingestellte Entfernung ist, desto größer ist der Scharfenbereich.

④ Die Scharfenzone vom scharf eingestellten Punkt hin zur Kamera ist geringer als die in die Tiefe hinein.

⑤ Beispiel A: Mit voller Blendenöffnung  
Beispiel B: Abgeblendet auf 16

### 2. Die Ermittlung der Tiefenschärfe

Alle Objektive der FUJICA ST601 haben einen Tiefenschärfeindex auf dem Tubus. Beispiel: Wenn Sie das Standard Objektiv 1:2,2/55 mm benutzen, auf 8 abblenden und auf 5 m scharfeinstellen, wird Ihr Bild von 3,5 bis 8,7 m scharf sein.

## LA PROFONDEUR DE CHAMP

### 1. Que veut dire profondeur de champ

Pour vérifier les effets du diaphragme que vous avez sélectionné — comment vous avez brouillé le fond ou de quelle profondeur est le champ de netteté — tout ce que vous avez à faire est de regarder dans le viseur. En effet le diaphragme se ferme en fonction du réglage exigé par le posemètre et ainsi il vous est facile de constater la netteté de votre image en avant et en arrière du plan choisi pour la mise au point. Cette zone est appelée "Profondeur de champ". Elle varie selon la focale de l'objectif, la distance du sujet et le diaphragme.

- ① Plus le diaphragme est fermé plus la profondeur de champ est grande. Plus le diaphragme est ouvert moins vous avez de profondeur de champ.
- ② Plus la focale de l'objectif est grande, moins vous avez de profondeur de champ et vis et versa.

- ③ Plus la distance appareil — sujet est grande, plus vous avez de profondeur de champ.
- ④ Attention, la zone de profondeur de champ est plus petite en avant qu'en arrière du plan de mise au point.
- ⑤ L'exemple A montre l'image avec le diaphragme complètement ouvert (2.2), l'exemple B montre cette même image diaphragme fermé à 16.

### 2. Comment voir la profondeur de champ

Tous les objectifs de FUJICA ST801 sont fournis avec une table de profondeur de champ gravée sur le corps de l'objectif.

Ex. Avec un objectif de 55 mm F2.2 diaphragme à 1/8 pour une distance de 5 m., vous serez net de 3.5m à 8.7 m.

## PARA APROVECHAR LA PROFUNDIDAD DE CAMPO DE ENFOQUE DEL OBJETIVO

### 1. Que se entiende por profundidad de campo focal

Para comprobar los efectos de la abertura que haya seleccionado — como ha conseguido difuminar el fondo y el grado de nitidez obtenido — todo lo que tiene que hacer es mirar a través del visor porque la abertura se acercará a la medida que haya seleccionado, cuando apneta el interruptor del exposímetro. Así la nitidez de una fotografía se extiende sobre una gama considerable tanto enfrente como detrás del punto en el que el objetivo está enfocado. Esta zona de nitidez se llama profundidad de campo. El ancho de la profundidad de campo varía según la longitud focal del objetivo, la distancia del tema y la abertura del diafragma del objetivo.

- ① Cuando mayor es el número de abertura (cuanto más pequeña es) más amplia es la profundidad de campo y cuanto más pequeño es el número de abertura, se hace más reducida.
- ② Cuando mayor es la longitud focal del objetivo, más reducida es la profundidad de campo y cuanto más corta es se va haciendo más ancha.

- ③ Cuando más lejos sea la distancia a la que se ha enfocado el objetivo más amplia es la profundidad de campo.

- ④ La zona de nitidez ante el punto del foco más preciso es más reducida que la zona de nitidez detrás de dicho punto.

- ⑤ El ejemplo A muestra la abertura totalmente abierta.

El ejemplo B muestra la abertura detenida en  $f/16$ .

### 2. Como observar la profundidad de campo

Todos los objetivos intercambiables de la FUJICA ST601 llevan un indicador de profundidad de campo en el cuerpo del objetivo. Por ejemplo, si utiliza  $V_d$  un objetivo normal  $F2.2/55\text{ m}$  y ha fijado la abertura a  $f/8$  y la distancia a 15 pies (5 mts), todo lo que se encuentre entre 11.5 pies (3.5 mts) a 28.5 pies (8.7 mts) se encontrará perfectamente enfocado.

## USING THE SELF TIMER

If you are taking pictures of a group or if you are shooting a family souvenir picture and want to get into the picture yourself just use the self-timer. First, mount the camera on a tripod, wind the film and push the Self-timer Set Lever all the way down. Next, press the Self-timer Start Button and move back into the picture. The shutter will be automatically released in 8 ~ 10 seconds.

- You can set the self-timer first, then wind the film afterwards whichever way you prefer.
- Don't press the Shutter Release Button "instead" of the Self-timer Start Button because you will release the shutter if you do.



## WIE SIE SICH SELBST FOTO- GRAFIEREN KÖNNEN

Wenn Sie im Familien- oder Erinnerungsfoto nicht fehlen wollen, benutzen Sie den eingebauten Selbstauslöser. Zuerst wird die Kamera auf ein Stativ geschraubt, der Kameraverschluß gespannt und der Hebel des Selbstauslösers ganz heruntergedrückt. Sodann muß der Selbstauslöseknopf betätigt werden. Bis zur Auslösung des Verschlusses haben Sie 8 ~ 10 Sekunden Zeit sich ins Bild einzureihen.

- Der Aufzug des Selbstauslösers kann sowohl vor als auch nach dem Filmentransport und Spannen des Verschlusses erfolgen.
- Niemals auf den Auslöseknopf drücken, sondern immer nur auf den kleinen Selbstauslöser-Arretierknopf.

## COMMENT SE PHOTOGRAPHIER SOI-MEME

Si vous devez figurer sur une photo utilisez le retardateur. Placez l'appareil sur un pied, et armez l'obturateur pour la photo. Ensuite abaissez le levier du timer et pressez sur le bouton de démarrage. Vous pouvez alors vous placer dans la photographie. Le déclenchement se fera automatiquement au bout de 8 à 10 secondes.

- Vous pouvez également mettre en route le timer avant d'avoir armé l'obturateur.
- Attention, si vous appuyez sur le bouton déclencheur au lieu de celui du timer l'obturateur se déclenchera.

## CÓMO FOTOGRAFIARSE VD. MISMO

Si está tomando fotografía de un grupo de turistas o toma una fotografía de recuerdo familiar queriendo entrar Vd mismo en ella, utilice el autodisparador automático. En primer lugar monte la cámara sobre un trípode, enrolle la película y apriete la palanca de ajuste del disparador automático totalmente hacia abajo. Acto seguido, apriete el botón de puesta en marcha y diríjase a incorporarse en el grupo. El obturador se disparará automáticamente en 8 ~ 10 segundos.

- Puede ajustar primero el disparador automático y a continuación enrollar la película, a opción.
- No apriete el botón de disparo del obturador en vez del botón de puesta en marcha del disparador automático porque si lo hace así, se disparará la máquina y se abrirá el obturador.



## INFRARED PHOTOGRAPHY INFRAROT-FOTOGRAFIE

When shooting with infrared film remember that the point of focus will be slightly closer than the normal point. First focus the lens on your subject as you would do normally, check the point on the Focusing Ring, and adjust that point to the infrared mark by turning the ring. The infrared mark is the short red line on the left side of the Depth of Field Indicator as you look down on the lens barrel.

Wenn Sie mit Infrarotfilm fotografieren, beachten Sie bitte daß der Punkt der Scharfeinstellung etwas näher als bei Normalaufnahmen ist. Zuerst stellen Sie wie üblich nach dem Mattscheibenbild ein, sodann prüfen Sie die Entfernung auf dem Scharfeinstellung und korrigieren diese durch Drehen des Ringes auf die kurze rote Markierung, die sich auf der linken Seite der normalen Scharfeinstellungsmarkierung befindet.

Lorsque vous utilisez des films infra rouge, le plan de netteté est plus près que la normale. Faites la mise au point normale, vérifiez la distance estimée sur la bague de mise au point et déplacez celle-ci sur la ligne rouge qui est gravée à gauche de l'indication de profondeur de champ.

## PHOTO INFRA ROUGE FOTOGRAFIA INFRARROJA



Cuando fotografía con película infrarroja, recuerde que el punto del foco deberá encontrarse ligeramente más cercano que el punto normal. En primer lugar enfoque el objetivo sobre su tema como lo haría normalmente, compruebe el punto en el anillo de enfoque, y ajuste dicho punto a la marca infrarroja dando vueltas al anillo. La marca infrarroja es la línea roja corta que se encuentra en el lado izquierdo del indicador de profundidad de campo, cuando mira Ud. el cuerpo del objetivo.

## FLASH SYNCHRONIZED SHOOTING

You can use a flash for shooting indoors and night pictures as well as for supplementary lighting in outdoor photography

### 1. Electronic Flash

- (1) With a cordless, hot-shoe type electronic flash, all that is necessary is to mount it on the camera's hot-shoe ④
- (2) With other types of electronic flash, the flash unit is mounted on the camera's hot-shoe and the cord is plugged into the camera's X-contact socket ⑤
- (3) With large-size electronic flash, the flash unit is mounted on the camera with the accessory bracket and the cord is plugged into the camera's X-contact socket
- (4) In each case, the shutter speed is set at 1/60 sec. (marked in red on the Shutter Speed Scale)

## AUFNAHMEN MIT BLITZLICHTSYNCHRONISATION

Bei Innen- und Nachtaufnahmen werden Sie häufig ein Blitzlicht verwenden, sowie auch manchmal als zusätzliche Lichtquelle für Außenaufnahmen

### 1. Elektronenblitz

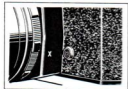
- (1) Haben Sie ein kabelloses Elektronenblitzgerät, so befestigen Sie es an dem Steckschuh ④ der Kamera
- (2) Die anderen elektronischen Blitzlichttypen befestigen Sie ebenfalls auf den Steckschuh, jedoch muß das Kabel in die X-Buchse ⑤ gesteckt werden
- (3) Bei größeren elektronischen Blitzgeräten wird das Gerät mit einer Halteschiene an der Kamera befestigt. Das Kabel wird in die X-Buchse der Kamera gesteckt
- (4) In jedem Fall ist die Verschlusszeit 1/60 Sek. (die in Rot auf der Skala der Verschlusszeiten markiert ist)

## SYNCHRONISATION DU FLASH

On peut utiliser un flash pour les prises de vue à l'intérieur ou dans l'obscurité, ainsi que comme complément d'éclairage à l'extérieur.

### 1. Flash électronique

- (1) Avec un flash électronique sans fil, la seule chose à faire est de le monter sur la prise de flash chargée de l'appareil Ⓢ.
- (2) Avec les autres types de flash électronique, le flash est monté sur la prise chargée de l'appareil et le fil est connecté dans le contact X Ⓢ.
- (3) Les grands flashes électroniques doivent être fixés sur une barrette. Le fil est connecté dans le contact X.
- (4) Dans tous les cas, la vitesse d'obturation est fixée à 1/60 sec marquée en rouge sur l'échelle de l'obturateur.



## COMO FOTOGAFIAR CON FLASH

Para tomar fotografías en interiores o en la noche, puede utilizar un flash. También puede usarse como iluminación suplementaria para fotografías al exterior.

### 1. Flash electrónico

- (1) Con un flash electrónico, sin cordón, tipo contacto central, sólo es menester montarlo en la zapata Ⓢ de la cámara.
- (2) Con otros tipos de flash electrónico el flash se monta en la zapata de la cámara y se conecta el cordón con el enchufe de contacto X Ⓢ de la cámara.
- (3) Con un flash electrónico de tamaño grande, el conjunto del flash se monta sobre un soporte adecuado y el cordón se conecta en el enchufe de contacto X de la cámara.
- (4) En cada uno de estos casos, el obturador se fijará en 1/60 seg (marcado en rojo en la escala de tiempos de exposición).

2. Synchronizing Ranges

2. Champs de synchronisation

2. Synchronisierende Bereiche

2. Campos de sincronización

Sync Socket Blitzanschluß Prise contact Enchufe	Flash Blitz Flash Flash	Shutter Speed Verschlußzeit Vitesse d'obturation Velocidad del obturador						
		B	1/2	1/4	1/8	1/15	1/30	1/60
Sync Contact Synchrokontakt Contact Synchro Contacto de sincronización	Electronic flash Elektronenblitz Flash électronique Flash electrónico							
X	M							
	MF							
	FP							

Recommended Shutter Speed  
Empfohlene Verschlusszeiten  
Vitesse recommandées pour différents flashes  
Velocidades recomendadas de obturador

### 3. Exposure

#### (1) Electronic Flash

Flash guide number divided by subject-to-film distance equals aperture

Example Electronic Flash (Guide No m18/ft60)  
FUJICOLOR F-II FUJICHROME R100, FUJIPAN SS (ASA100)

Subject-to-film distance = 3 m/10 ft

$\frac{18 \text{ (GN m)}/60 \text{ (GN ft)}}{3 \text{ (m)}/10 \text{ (ft)}} = 6$  (f/5.6 is the correct aperture)

#### (2) Flash Bulb

Since the flash guide number varies with the shutter speed, the recommended procedure for determining the aperture is to follow the instructions packed with the flash

### 3. Blende

#### (1) Elektronenblitz

Die Leitzahl des Blitzes geteilt durch die Motiv-Film-Entfernung ergibt die Blende

Z.B. Elektronenblitz Leitzahl 18  
FUJICOLOR F-II, FUJICHROME R100, FUJIPAN SS (21DIN/ASA100)

Motiv-Film-Entfernung = 3 m

$\frac{18 \text{ (GN)}}{3 \text{ (m)}} = 6$  (f/5.6 ist die korrekte Blende)

#### (2) Blitzlichtbirne

Da die Blitzleitzahl sich durch die Verschlusszeit verändert, empfehlen wir, die Gebrauchsanweisung in der Blitzlichtpackung zu beachten, damit die Blende korrekt eingestellt wird

### 3. Diaphragme

#### (1) Flash électronique

Contrôler le nombre-guide donné avec le flash en fonction de la sensibilité du film utilisé. Diviser le nombre guide par la distance flash-sujet pour obtenir le diaphragme

Exemple Flash électronique (Nombre guide 18)  
FUJICOLOR F-II, FUJICHROME R100, FUJIPAN SS (ASA100)

Distance film-sujet = 3 mètres

$\frac{18 \text{ (GN)}}{3 \text{ (m)}} = 6$  (f/5.6 est l'ouverture de diaphragme correcte)

#### (2) Ampoule de flash

Comme le nombre guide du flash varie avec la vitesse d'obturation, la meilleure manière de déterminer le diaphragme est de suivre les instructions données avec le flash

### 3. Diafragma

#### (1) Flash electrónico

El diafragma a usar es el producto de dividir el número guía del flash por la distancia de la cámara al sujeto

Ejemplo Flash electrónico (Guía Nº 18)  
FUJICOLOR F-II, FUJICHROME R100, FUJIPAN SS (ASA100)

Distancia de la cámara al sujeto = 3 metros

$\frac{18 \text{ (GN)}}{3 \text{ (m)}} = 6$  (la abertura correcta es f/5.6)

#### (2) Bombilla de flash

Como el número guía del flash varía según la velocidad de obturación, el procedimiento que se recomienda para determinar el diafragma es seguir las instrucciones que acompañan al flash

## ACCESSORIES FOR THE FUJICA ST601 DER GEBRAUCH DES ZUBEHÖRS

### Interchangeable Lenses of the FUJICA ST601 Wechselobjektive der FUJICA ST601

- ① EBC FUJINON - T F4.5 200 mm
- ② EBC FUJINON - T F3.5 135 mm
- ③ EBC FUJINON - T F2.8 100 mm
- ④ FUJINON F1.4 50 mm

### Accessories

- ⑦ Hood for 100mm and 135mm lenses
- ⑧ Hood for 50mm and 55mm lenses
- ⑨ Hood for 35 mm lens
- ⑩ Hood for 28 mm lens
- ⑪ Leather Case
- ⑫ Microscope Adapter
- ⑬ Macrocincopy
- ⑭ Extension Bellows
- ⑮ Eye Cup
- ⑯ Right Angle Finder
- ⑰ Extension Tube
- ⑱ Eyesight Adjustment Lens
- ⑳ Close-up Lens
- ㉑ Reverse Adapter
- ㉒ Leica Mount Adapter

### Zubehör

- ⑦ Sonnenblende für 100 und 135 mm Objektiv
- ⑧ Sonnenblende für 50 und 55 mm Objektiv
- ⑨ Sonnenblende für 35 mm Objektiv
- ⑩ Sonnenblende für 28 mm Objektiv
- ⑪ Ledertasche
- ⑫ Mikroskopadapter
- ⑬ Macrocincopy
- ⑭ Balgengerät
- ⑮ Augenmuschel
- ⑯ Winkelsucher
- ⑰ Zwischenringe
- ⑱ Sehschärfenadapterlinse
- ㉑ Nahlinse
- ㉒ Umkehr-Adapter
- ㉓ Adapter für Leicagewinde

## LES ACCESSOIRES COMO UTILIZAR LOS ACCESORIOS

### Objectifs interchangeables du FUJICA ST601 Objetivos intercambiables de la FUJICA ST601

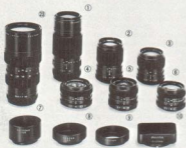
- ① EBC FUJINON - W F2.8 35 mm
- ② EBC FUJINON - SW F3.5 28 mm
- ③ EBC FUJINON - Z F4.5 75 - 150 mm

### Accessoires

- ⑦ Parasoleil pour 100mm et 135mm
- ⑧ Parasoleil pour 50mm et 55mm
- ⑨ Parasoleil pour 35 mm
- ⑩ Parasoleil pour 28 mm
- ⑪ Sac cuir
- ⑫ Adaptation du microscope
- ⑬ Macrocincopy
- ⑭ Soufflet pour macrophoto
- ⑮ Oeilleton
- ⑯ Viseur angle droit
- ⑰ Tube rallonge
- ⑱ Lentille pour ajuster la vue
- ㉑ Lentille à portrait
- ㉒ Bague d'adaptation Leica

### Accesorios

- ⑦ Parasol para objetivos de 100mm y 135mm
- ⑧ Parasol para objetivos de 50mm y 55mm
- ⑨ Parasol para objetivo de 35mm
- ⑩ Parasol para objetivo de 28mm
- ⑪ Estuche de piel
- ⑫ Adaptador al microscopio
- ⑬ Macrocincopy
- ⑭ Fuelle de extensión
- ⑮ Ocular de goma
- ⑰ Visor de ángulo recto
- ⑱ Tubo de extensión
- ㉑ Lente de ajuste para la visión
- ㉒ Lente para primeros planos
- ㉓ Adaptador inversor
- ㉔ Adaptador de montaje Leica



## ACCESSORIES FOR CLOSE-UPS AND COPYING

The single-lens reflex camera is the ideal equipment for taking close-up pictures and for copying work. You are assured of simplicity and accuracy with the accessories provided for these purposes.

- **Close-up Lens** ①

If you are shooting a subject that is closer than the shortest shooting distance of the camera lens, just screw in the Close-up Lens in front of the taking lens. With a normal lens in place, it will let you shoot your subject from as close as 11 inches (28 cm) up to 19.7 inches (50 cm).

- **Extension Tube** ②

This is used between the lens and camera body to extend the lens for copying work. Three pieces make a set. Used in combination, they will increase the magnification of a normal lens from approximately 0.34x to 1.2x. These tubes are equipped with automatic diaphragm to allow you to focus the lens with the aperture wide open.

- **Extension Bellows** ③

This unit will let you freely adjust the distance between lens and film plane. It is a prime accessory for taking close-ups and high magnification shots of small objects at close distances.

- **Reverse Adapter** ④

This accessory is used for mounting the reverse end of the lens to the Extension Bellows unit, to simplify focusing when taking pictures of subjects magnified to larger than life size.

- **Leica Mount Adapter** ⑤

This is used for mounting Leica mount lenses on the camera. Only close-up shots are possible with this adapter in use. You can use it in combination with the extension bellows or extension tubes to mount a FUJINON-ES or FUJINON-EP enlarging lens. (These lenses are provided with Leica mount) to take close-ups for maximum sharpness.

- **Microscope Adapter** ⑥

This is used in photomicrography for attaching the camera body to the microscope eyepiece.

- **Right Angle Finder** ⑦

This is attached to the Viewfinder Eyepiece to simplify viewing through the finder when the camera is aimed from a low position or when it is mounted on a copying stand. The eyesight adjustment lens is built in.

- **Macrocincopy** ⑧

This accessory is used for making film reproductions of 8 and 16 mm films and microscope slides with the FUJICA ST601. It can also be used as an extension tube for taking extreme close-ups.



## EXPAND THE VERSATILITY OF YOUR FUJICA ST601 WITH PROPER ACCESSORIES

The FUJICA ST601 is provided with a broad range of accessories that will help you to expand the capabilities of your camera.

- **Lens Hood** ⑦ ⑧ ⑨

This is a vital accessory because it prevents unwanted extraneous light from entering the lens. It is particularly useful for shooting backlit subjects. The Lens Hood is recommended for shooting under all conditions. If you are not shooting, you can turn it around and cover the lens with it. The lens cap is made to fit over the Lens Hood in this position.

- **Eyesight Adjustment Lens** ⑩

Eyesight Adjustment Lenses are available to those who find it hard to focus the lens due to eyesight difficulties. Four different attachment lenses (+2, +0.5, -2.5, and -4 diopter) are available to the far-sighted or near-sighted.

- **Eye Cup** ⑪

This is a protection against extraneous light for a clearer view through the Viewfinder. It also prevents light from entering the camera through the Viewfinder Eyepiece.

- **Lens Cap**

Lens Front Cap	Protects the lens front glass.
Lens Rear Cap	Protects the rear glass and automatic diaphragm of the dismounted lens.
Body Mount Cap	Protects the interior of the camera body from dust after the lens has been dismounted.

## ZUBEHÖR FÜR NAHAUFNAHMEN UND REPRODUKTIONEN

Diese einäugige Spiegelreflexkamera ist ideal für Nahaufnahmen und Reproduktionen. Sie können diese Spezialgebiete der Fotografie schnell und präzise bei Verwendung des entsprechenden Zubehörs meistern.

- **Nahlinse** (1)

Wenn Sie Aufnahmen machen wollen, bei denen Ihr Objekt näher als auf der Entfernungsskala angegebenen Minimumdistanz ist, so schrauben Sie eine Nahlinse vor das Objektiv. Mit dem Standardobjektiv können Sie z. B. dann Aufnahmen von 28 – 50 cm Entfernung machen.

- **Zwischenringe** (2)

Zwischenringe finden vor allen Dingen bei Makroaufnahmen und Reproduktionen Verwendung. Sie bestehen aus einem Satz von 3 verschiedenen Ringen, die untereinander beliebig kombiniert oder auch einzeln benutzt werden können. Sie ergeben einen Vergrößerungsfaktor beim Standardobjektiv von ca. 0,34 x – 1,2 x. Die einzelnen Ringe sind mit einer Springblende ausgestattet, die es Ihnen erlaubt, bei offener Blende scharf einzustellen.

- **Balgengerät** (3)

Mit diesem Gerät können Sie die Entfernung zwischen dem Objektiv und der Filmebene beliebig variieren. Es ist das ideale Zubehör für extreme Nahaufnahmen (Makrofotografie) von kleinen Objekten.

- **Umkehradapter** (4)

Dieses Zubehör wird dann verwendet, wenn Sie das Objektiv umgekehrt an das Balgengerät anschrauben, um eine leichtere Scharfeinstellung bei Objekten, die überlebensgroß vergrößert werden, zu erreichen.

- **Leicagewinde-Adapter** (5)

Leica-Objektive können mit diesem Adapter verwendet werden. Allerdings sind nur Nahaufnahmen mit diesem Adapter möglich. Er kann auch in Verbindung mit dem Balgengerät oder Zwischenringen mit den Vergrößerungs-Objektiven FUJINON-EP oder FUJINON-ES (diese Objektive haben ein Leicagewinde) für Nahaufnahmen mit maximaler Schärfe verwendet werden.

- **Mikroskopadapter** (6)

Er wird für Mikrofotografie zum Befestigen der Kamera an das Mikroskop-Okular gebraucht.

- **Winkelsucher** (7)

Dieses Zubehörstück wird am Sucherokular der Kamera befestigt und findet hauptsächlich bei Aufnahmen aus der Froschperspektive und bei Reproduktionen Anwendung. Die Sehscharfeinstellung ist eingebaut.

- **Macrocinecopy** (8)

Dieses Zubehör wird verwendet, um Reproduktionen von 8 und 16 mm Filmen, sowie von Mikroskop-Dias, mit der FUJICA ST601 zu machen. Es kann ebenso als Zwischenstück für extreme Nahaufnahmen benutzt werden.

## ERWEITERN SIE DIE TECHNISCHEN MÖGLICHKEITEN IHRER FUJICA ST601

Das System der FUJICA ST601 bietet eine reiche Auswahl von Zubehörtteilen die die technischen Möglichkeiten Ihrer Kamera erweitern

### ● **Sonnenblende** ⑦ ⑧ ⑨

Dies ist ein sehr wertvolles Zubehör, da es Ihr Objektiv vor unerwünschtem Lichteinfall schützt. Es findet besonders bei Gegenlichtaufnahmen Anwendung, es ist jedoch empfehlenswert, die Sonnenblende immer zu verwenden. Wenn Sie nicht fotografieren, wird sie umgekehrt über das Objektiv gesteckt. Die Objektivschutzkappe paßt auch auf die Sonnenblende in dieser Position.

### ● **Sehschärfeadapterlinse** ⑩

Die Sehschärfeadapterlinsen sind für Sie erhältlich, wenn Sie als Brillenträger bei der Scharfeinstellung Schwierigkeiten haben. Vier verschiedene Zusatzlinsen stehen zur Auswahl (+2, +0,5, -2,5, -4 Dioptrien) für Nah- und Weitsichtigkeit.

### ● **Augenmuschel** ⑪

Um unerwünschten Lichteinfall in das Sucherokular auszuschalten, wird die Augenmuschel verwendet. Sie verhindert außerdem das Eindringen reflektierenden Lichtes durch den Sucher bei langen Belichtungszeiten.

### ● **Objektivschutzkappen**

Vorderkappe      Zum Schutz der Vorderseite der Linse

Rückseiten-  
kappe            Zum Schutz der Rückseite der Linse und der automatischen Springblende

Gehäusekappe    Zum Schutz des Inneren der Kamera, wenn das Objektiv herausgenommen ist

## UTILISATION DES ACCESSOIRES POUR PORTRAIT ET REPRODUCTION

L'appareil Single Lens Reflex est un matériel idéal pour faire des portraits et des travaux de reproductions.

- **Bonnnette à portrait** (3)

Si vous devez photographier un sujet plus près que la plus courte distance autorisée par votre appareil, fixez une bonnnette à portrait devant l'objectif et vous pourrez photographier un objet entre 28 et 50cm avec l'objectif normal.

- **Tube d'extension** (3)

Il se place entre l'objectif et le boîtier pour faire des travaux de reproductions. 3 pièces font un ensemble combiné, ils augmentent le grossissement d'un objectif normal de  $\times 0,34$  à  $\times 1,2$ . Ces tubes sont équipés d'un diaphragme automatique pour vous permettre de faire la mise au point diaphragme grand ouvert.

- **Soufflet Macro** (1)

Cet accessoire vous permet de régler librement la distance entre l'objectif et le plan film. Il est idéal pour le portrait et pour prendre à fort grossissement de très petits objets aux distances très rapprochées.

- **Bague d'adaptation Leica** (2)

Elle vous sert d'intermédiaire pour monter un objectif Leica sur votre appareil. Seul les portraits sont possibles. Vous pouvez l'utiliser avec le soufflet Macro pour monter des lentilles FUJINON-EP ou FUJINON-ES pour obtenir des portraits de très grande précision.

- **Bague d'adaptation objectif inversé** (2)

Elle vous sert pour des prises de vues de très près pour obtenir des images plus grandes que nature. Elle se visse sur l'avant de l'objectif qui se trouve alors monté sur l'appareil à l'envers.

- **Adaptateur microscope** (2)

Il sert à fixer l'appareil sur l'oculaire d'un microscope.

- **Viseur angle droit** (2)

Il se fixe sur l'oculaire du viseur et la lentille de correction de vue est incorporée. Il vous facilite certaine prise de vue en position difficile.

- **Macrocinécopy** (1)

Cet accessoire est utilisé avec le FUJICA ST601 pour reproduire sur pellicule les films de 8 et 16mm ainsi que les vues microscopiques en diapositives. Il peut encore servir de tube de raccord pour les prises de vue en très gros plan.

## PROFITEZ AU MAXIMUM DE TOUTES LES POSSIBILITES DE VOTRE FUJICA ST601

Cet appareil peut être fourni avec une grande variété d'accessoires qui vous aideront à bénéficier au maximum de ses possibilités.

- **Parasoleil** ⑦-⑧ ⑨

Il est très efficace pour éviter les rayons parasites du soleil sur votre objectif surtout lorsque vous photographiez en contre jour. Si vous désirez le laisser sur l'appareil il faut le retourner avant de mettre le bouchon de l'objectif.

- **Lentille de correction de vue** ⑩

Elles sont nécessaires si votre vue n'est pas excellente. Il existe 4 lentilles différentes +2, +0.5, -2.5, -4 dioptries.

- **Ocilleton** ⑪

C'est une protection contre les rayons de lumière dans le viseur. Il empêche également que la lumière n'entre dans l'appareil par l'oculaire.

- **Bouchons d'objectifs**

Bouchon frontal Protège le verre frontal de l'objectif

Bouchon arrière Protège le verre arrière et le diaphragme automatique de l'objectif démonté

Bouchon pour le boîtier de l'appareil Protège l'intérieur du boîtier de la poussière quand l'objectif a été démonté

## ACCESORIOS PARA TOMAR PRIMEROS PLANOS Y PARA TRABAJOS DE COPIA

La cámara reflex de un sólo objetivo es el equipo ideal para tomar fotografías en primeros planos para el trabajo de copias. Asegura la velocidad y la precisión necesaria con los accesorios que se proporcionan para estos fines.

### ● **Lente para primeros planos** (2)

Si fotografía un tema que está más cerca de la más corta distancia de disparo del objetivo de la cámara, simplemente enrosque en la parte frontal del objetivo la lente de primeros planos (lente de aproximación). Con un objetivo normal, le permitirá fotografiar el tema desde 11 pulgadas (28 cm) hasta 19,7 pulgadas (50 cm).

### ● **Tubo de extensión** (3)

Se utiliza entre el objetivo y el cuerpo de la cámara para acercar el objetivo al trabajo de copia. Tres piezas forman un juego. Utilizadas en combinación aumentarán el tamaño de un objetivo normal en 0,34x a 1,2x. Estos tubos están equipados con diafragma automático para que pueda enfocar el objetivo con la máxima abertura de diafragma.

### ● **Fuelles de extensión** (4)

Esta unidad le permitirá ajustar libremente la distancia entre el objetivo y el plano de la película. Se trata de un accesorio ideal para tomar primeros planos y fotografías con gran aumento de pequeños objetos a muy poca distancia.

### ● **Adaptador para invertir** (5)

Este accesorio se utiliza para montar el extremo opuesto del objetivo a la unidad de fuelle de extensión para simplificar el enfoque cuando se toman fotografías de temas con gran aumento a tamaño mayor del natural.

### ● **Adaptador de montaje Leica** (6)

Se utiliza para adaptar objetivos con montaje Leica en la cámara. Con este adaptador colocado, solamente se pueden tomar fotografías de primeros planos. Puede utilizarlo en combinación con los fuelles de extensión o los tubos de extensión para montar una lente de aumento FUJINON-ES o FUJINON-EP (estas lentes se proporcionan con el montaje Leica) para tomar fotografías muy cerca de una nitidez extrema.

### ● **Adaptador de microscopio** (7)

Se utiliza en fotomicrografía, para fijar el cuerpo de la cámara al ocular del microscopio.

### ● **Visor de Angulo recto** (8)

Se une al visor del ocular para simplificar la visión a través del mismo cuando la cámara se pretende utilizar desde una posición baja o cuando se monta en un soporte para efectuar copias. La lente de ajuste de visión va incorporada.

### ● **Macrocinco** (9)

Este accesorio se usa para hacer copias de películas cinematográficas de 8 y 16 mm o de diapositivas microscópicas, con la FUJICA ST601. También se podrá usar como el tubo de extensión para las tomas extremadamente de cerca.

## AMPLIE LA CAPACIDAD DE SU FUJICA ST601, CON LOS ACCESORIOS ADECUADOS

La FUJICA ST601 va provista de una amplia gama de accesorios que le ayudará a ampliar la capacidad de su cámara.

### ● Parasoles para los objetivos ⑦ ⑧ ⑨

Se trata de un accesorio muy efectivo porque impide que la luz extraña e indeseable entre en el objetivo. Es particularmente útil para fotografiar temas con fondo claro pero también se recomienda para fotografiar en todas las condiciones. Si no va a fotografiar, puede desenroscarlo y cubrir el objetivo con el mismo invirtiéndolo. La tapa del objetivo se hace para adaptarse sobre el parasol del objetivo en esta posición.

### ● Lente de ajuste de visión ⑩

Las lentes de ajuste de visión están disponibles para aquellos que encuentran dificultades en enfocar el objetivo, debido a imperfecciones de visión. Se dispone de 4 lentes diferentes (+2, +0,5 -2,5 y -4 dioptrías) para los de vista lejana y vista cercana.

### ● Adaptador para ojo ⑪ (ocular de goma)

Se trata de una protección contra la luz extraña para poder ver con más claridad, a través del visor. Impide también que entre luz en la cámara a través del ocular.

### ● Tapas para los objetivos

Tapa frontal      Protege el cristal frontal del objetivo

Tapa posterior    Protege el cristal posterior y el diafragma automático del objetivo desmontado

Tapa para el montaje del cuerpo    Protege el interior del cuerpo de la cámara del polvo después de haber sido desmontado el objetivo

## CARE AND STORAGE OF YOUR FUJICA ST601

- After removing the exposed film from the camera, press the shutter release button to be certain the shutter is released
- Dust off the camera periodically and wipe it clean with cleaning cloth (example: Silicon cloth) Use a blower brush to clean dust and film fragments that may have accumulated inside the camera
- Guard the lens and viewfinder eyepiece against finger marks and dust Use a blower brush to remove dust Wipe off finger marks gently with lens cleaning fluid and lens cleaning paper Do not touch the mirror with your fingers
- If you are not using the camera for a long interval, remove the mercury batteries, place the camera and batteries in separate cases, and store them away from moisture, heat, and dust All the better if you can get hold of some desiccant or similar drying agent to put into the cases together with the camera and batteries

## BEACHTEN SIE BITTE FOLGENDE VORSICHTSMASSREGELN

- Nachdem Sie den belichteten Film aus der Kamera genommen haben, muß der Auslöseknopf betätigt werden, damit der Verschuß entspannt ist
- Von Zeit zu Zeit sollte die Kamera mit einem sauberen Tuch gereinigt werden (z.B. mit einem Silkontuch) Benutzen Sie einen weichen Pinsel zur Reinigung des Inneren der Kamera um eventuelle Staubpartikel und Filmreste die sich angesammelt haben, zu entfernen
- Schützen Sie die Objektivlinse und den Sucher vor Fingerabdrücken und Staub Zur Säuberung nur einen weichen Pinsel benutzen Fingerabdrücke sollten mit Objektivpapier oder einem sehr weichen Tuch entfernt werden Den Spiegel niemals mit dem Finger berühren
- Wenn Sie Ihre Kamera einige Zeit nicht benutzen, empfehlen wir die Mercurybatterien herauszunehmen und die Kamera an einem staubfreien, trockenen und kühlen Platz aufzubewahren



## QUELQUES CONSEILS

- Lorsque vous avez terminé un film et que vous rangez votre appareil, vérifiez bien que l'obturateur n'est pas resté armé, et qu'il se trouve en position fermé
- Nettoyez votre appareil périodiquement avec un chiffon spécial aux silicones. Pour retirer les poussières qui s'accumulent à l'intérieur de l'appareil, il faut employer un pinceau soufflant
- Éviter les poussières et les marques de doigt pour l'objectif et le viseur. Il faut les nettoyer avec de très grandes précautions. Il ne faut jamais toucher ni nettoyer le miroir avec les doigts
- Si vous restez un certain temps sans utiliser l'appareil, retirez les batteries et rangez le tout dans un endroit à l'abri de l'humidité, de la chaleur et la poussière. Le mieux que vous pourriez faire est de mettre un dessiccant avec la caméra et les piles

## ASEGURESE DE OBSERVAR LAS PRECAUCIONES SIGUIENTES

- Después de sacar la película ya utilizada de la cámara, apriete el botón de disparo del obturador para asegurarse de que se suelta el obturador
- Quite periódicamente el polvo a la cámara limpiándola con un paño limpio (por ejemplo paño de silicona). Utilice un pincel con expulsor de aire, para quitar el polvo y los fragmentos de película que se hayan acumulado dentro de la cámara
- Proteja los objetivos y el visor del ocular contra las huellas de los dedos y el polvo. Utilice aire para eliminar el polvo. Limpie las huellas de los dedos suavemente con líquido para limpieza de lentes y papel de limpieza de lentes. No toque el espejo con los dedos
- Si no utiliza la cámara durante algún tiempo, quite las pilas de mercurio, ponga la cámara y las pilas en cajas separadas y colóquelas en lugar sin humedad, calor y polvo. Lo mejor que puede hacer es introducir algún desecador tal como un agente secante, dentro de los estuches junto con la cámara y las pilas

## SPECIFICATIONS

Type	35mm focal-plane shutter single-lens reflex camera with TTL exposure meter coupled with the shutter and diaphragm
Film Used	135 cartridge-packed film
Picture Size	34x36 mm
Normal Lens	FUJINON 55mm F2.2 (4 component, 4 element) Automatic diaphragm multiple increment F-stop calibrations with click stops for intermediate values screw mount Rectilinear helicoidal focusing 1.83 inch (46.5mm) screw-in filter
Distance Scale	F2.2 55mm 2 feet (0.6 m) - infinity
Shutter	Focal-plane shutter B-1/2 - 1/700 sec Film speed indicator window built into Shutter Speed Selector Dial built-in self-timer X contact and hotshoe
Viewfinder	Pentaprism eye-level finder (0.92 x magnification with F2.2 55mm lens) microprism focusing center split-image and ground glass
Mirror	Quick return type
Exposure Meter	Through-the-lens average light measurement with close-down-aperture Silicon photo-cell receptors coupled to FET (Field Effect Transistor) circuit, zero in type indicator needle visible in viewfinder
Coupled Range	ASA 25 - 1600 (1/3rd step) EV2 - EV17-2/3 (1/1.4 1/2 sec - 1/16 1/700 sec with ASA 100 film)
Power Source	Two 1.3 V mercury batteries (Mallory RM-400R, Ever-ready E400)
Film Advance	One-stroke film advance lever, stand off on lever tip returnable from any angle, easy loading
Frame Counter	Automatic resetting additive type
Film Rewind	Hand crank
Flash Synchronization	X Hot Shoe
Lens Mount	Praktica screw mount, 1.85 inch (47.0mm) 0.093P inch (1 Pmm)
Dimensions	5.24 x 3.59 x 3.47 inch (133 x 91 x 88 mm) with F2.2 lens

Weight	770g with F2.2 lens mounted (including batteries and lens cap) 610g body alone (including body cap)
Optional Extras	Hard Case Eye Cup Eyesight Adjustment Attachment Lens Rightangle Finder Close-up Lens Extension Tube (auto) Microscope Adapter Lens mount Adapter Reverse Adapter Extension Bellows Macroincopy Lens Hood

## TECHNISCHE DATEN

Kameratyp	35 mm, einäugige Spiegelreflexkamera mit Schlitzverschluss, TTL, Belichtungsmesser gekuppelt mit Blende und Verschuß.
Filmformat	135 Kleinbildkassettenfilm.
Bildgröße	34 x 36 mm
Standardobjektiv	FUJINON 55 mm, 1 : 2,2 (4 Komponenten 4 Elemente) Springblende, bei vollen und halben Blenden einrastend, Objektivdurchmesser 49 mm mit Schraubgewinde für Filter.
Entfernungsskala	1 : 2,2, 55 mm ; 0,6 m bis unendlich
Verschuß	Schlitzverschluss, B-1/2 – 1/700 Sek. Filmpflichtigkeitseinstellung mit der Belichtungswahlscheibe kombiniert, eingebauter Selbstauslöser, X- und Mittelnkontakt
Sucher	Pentaprisma Durchblick-Sucher (0,92x Vergrößerung bei 2,2/55 mm Objektiv), Mikrosprüngefeld im Zentrum, Schnittbildentfernungsmesser und Mattscheibe
Spiegel	Kehrt sofort nach der Aufnahme in die Ausgangsstellung zurück
Belichtungsmesser	TTL, Messung der Allgemeinheit durch das Objektiv bei Arbeitsblende, Silizium Fotozellen Empfänger mit dem FET (Field Effect Transistor) Schaltkreis gekuppelt, Meßwerknaedel im Sucherbild sichtbar
Messungsbereich	ASA 25-1600 / 15-33 DIN (einstellbar auf jede DIN-Zahl) Lichtwert 2 – 17-2/3 (mit ASA 100/21 DIN: 1 : 1,4 - 1/2 Sek. – 1 : 16 1/700 Sek.)
Stromquelle	Zwei 1,3 V Mercury Batterien (Mallory RM-400R, Ever-Ready E400)
Filmtransport	Schnellaufzugshebel, Spiel am Hebelende, Rückschwenkhebel (von jedem Umdrehungswinkel aus), leichtes Einlegen des Films
Rückspulung Blitzsynchronisation	Durch Handkurbel X, Mittelnkontakt

Objektivgewinde	Schraubgewinde (Type Praktica) 42 mm, 1 P mm
Maße	133 x 91 x 88 mm mit Standard 1 : 2,2 Objektiv
Gewicht	770 gr. mit 1 : 2,2 Objektiv (einschließlich Batterien und Objektivkappe) 810 gr. ohne Objektiv (einschließlich Gehäusekappe)
Zubehör (wahlweise)	Schutztasche, Augenmuschel, Sechscharfenadapterlinse, Winkelsucher, Nahlinse, Zwischerringe (auto), Mikroskopadapter, Leicagewinde-Adapter, Umkehr-Adapter, Balgengerät, Macrorecipro, Sonnenblende.

## CARACTERISTIQUES

Type	Appareil 35 mm single lens reflex obturateur à rideau - Posamètre TTL couplé à l'obturateur et au diaphragme.
Film utilisé	Chargeur 135
Image	Dimension 24 x 36 mm
Objectif normal	FUJINON 55 mm F2.2 (4 composantes, 4 éléments) Diaphragme automatique, étalonnage de diaphragmes à augmentation multiple avec possibilités de réglage intermédiaire - monture à vis - mise au point hélicoïdale rectiligne. Filtre à vis $\mu 49$ mm. F2.2 55 mm de 0,6 m à l'infini.
Echelle de distance	
Obturateur	Obturateur à rideau, B-1/2 à 1/700 sec. Le repère de sensibilité du film est situé sur le cadran de sélection de vitesse - retardateur incorporé à l'appareil. Contact X et prise de contact chargée.
Viseur	Pentaprisme (grossissement x0,92 avec objectif 2.2 de 55) - mise au point centrale microprisme, à image sectionnée et par verre dépôt.
Miroir	Retour rapide
Posamètre	Mesure de la luminosité moyenne par l'objectif à diaphragme fermé, récepteurs à cellule silicium couplés au circuit FET (Field Effect Transistor). L'aiguille de la cellule est visible dans le viseur avec repère à zéro.
Champ de mesure de lumière	25-1600 ASA (1/3 de pas) EV3-EV17-2/3 (de 1/2 sec à 1/1.4-1/700 sec à 1/16 pour une sensibilité de 100 ASA)
Source d'énergie	2 piles au mercure, 1.3V (Mallory RM-400R ou Ever-ready 5400.)
Avancement du film	Commande de l'entraînement par un seul coup de pousce; l'amplitude est prévue par l'extrémité du levier; le levier revient à sa position originale (quelque soit l'angle d'avance de celui-ci), chargement facile du film.
Compteur d'images	Type additionnel avec remise à zéro automatique.

Réembobinage	Manuel par manivelle.
Synchronisation	X, contact central.
Monture	Type Praktica à vis $\mu 42$ mm pas 1 mm.
objectif.	
Dimensions.	133 x 91 x 88 mm pour objectif F2.2
Poids	770 gr. avec objectif F2.2 (piles et bouchon d'objectif inclus) 910 gr pour boîtier seul (bouchon pour le boîtier inclus)
Accessoires à option	Etui dur, bonnettes d'oculaire, lentille d'ajustement à la vue, viseur angle droit, bonnettes à portrait, tubes d'extension (auto), adaptateur pour microscope, adaptateur pour objectif type Leica, adaptateur de montage inversé, soufflet macro, Macroincocopy, parasoleil.

## ESPECIFICACIONES

Tipo	Cámara de 35 mm. reflex de un solo objetivo con obturador plano-focal con exposímetro TTL acoplado al obturador y al diafragma. Película preparada en cartucho 135
Película utilizada	24x36 mm.
Tamaño de la fotografía	FUJINON 55 mm. F2.2 (4 componentes, 4 elementos)
Objetivo normal	Diafragma automático, calibración de F-stop con incremento múltiple, con paradas en clic para valores intermedios, montaje a rosca. Enfoque helicoidal rectilíneo 1.83 pulgadas de diámetro (46.4 mm) rosca para filtro. F2.2 55 mm. 0.6 m a infinito
Escala de distancias	Obturador plano-focal, B-1/2 - 1/700 seg. Ventanilla indicadora de velocidad de película incorporada al dial selector de velocidad de obturador y disparador automático incorporado. Contacto X y zapata de contacto central.
Obturador	Visor Pentaprisático (aumento de 0.92x con lente F2.2 55 mm.), centro de enfoque de microprisma e imagen partida y por cristal esmerilado. Del tipo de retorno rápido
Visor	Espejo Medida de la luz media TTL a diafragma cerrado, receptores de célula fotoeléctrica al silicio, acoplados al circuito FET (transistor de efecto de campo), la aguja indicadora del tipo visible en el visor.
Exposímetro	Gama acoplada ASA25 - 1600 (1/3 <sup>er</sup> paso). EV2 - EV17-2/3 (f/1.4 1/2 seg - 1/16 1/700 seg. con película ASA100)
Fuente de energía	Avance de la película Dos pilas de mercurio de 1.3V (Mallory RM-400R, Ever-ready E400).
Avance de la película	Por palanca de un solo movimiento, amplitud de giro facilitado por el extremo móvil de la palanca, retorno de la palanca desde cualquier ángulo de avance de la misma, carga fácil de la película. Del tipo de suma con reposición automática
Contador de fotografías	Palanca manual
Rebobinado de la película	

Sincronización de flash	X, Zapata de contacto central.
Montaje del objetivo	Montaje por tuerca Práctica, 1.65 pulgadas ø (42.4 mm) 0.093 pulgadas P (1 P mm).
Dimensiones	5.24 x 3.59 x 3.47 pulgadas (133 x 91 x 88 mm) con objetivo F2.2.
Peso	770 g. con objetivo F2.2 (incluso pilas y tapa del objetivo)
Accesorios a opción	610 g. cuerpo sólo (incluso tapa para el cuerpo) Estuche duro, ocular de goma, lente de ajuste de visión, visor de ángulo recto, lentes para primeros planos, tubos de extensión (auto), adaptador de microscopio, adaptador para montaje Leica, adaptador para invertir el objetivo, fuelles de extensión, Macrocincoy, parasol.

# FUJI PHOTO FILM CO., LTD.

28-30, Nakazato 2-chome, Minami-ku, Tokyo 106, Japan

(Fuji Film Abroad)

**In North America** FUJI PHOTO FILM U.S.A., INC.

250 Park Ave., New York, N. Y. 10021, U.S.A.

FUJI PHOTO FILM HAWAII, INC.

Pacific International Bldg., Suite 211

577 Ala Moana Blvd., Honolulu, Hawaii 96813, U.S.A.

**In Europe** FUJI PHOTO FILM (EUROPE) G.m.b.H.

4 Dusseldorf 1, Postfach 3104

Berliner Allee 8, West Germany

FUJI PHOTO FILM (EUROPE) G.m.b.H., LONDON BRANCH

49 Great Road, London, W7 10 8GB, England

**In South America** FUJI PHOTO FILM DO BRASIL LTDA.

Rua Maua Dreyfuss 128, Caixa Postal No 5855

Sao Paulo, SP, Brazil

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BUENOS AIRES OFFICE

Av. Corrientes 454, Edificio SHERWOOD Oficina 101

Buenos Aires, Argentina

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., HONG KONG OFFICE

26th Floor, MetLife Centre

No 23, Queen's Road Central, Hong Kong

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SINGAPORE OFFICE

Unit 537, 5th Floor, Plaza Singapura, 68, Orchard Road, Singapore, S

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., BANGKOK OFFICE

4 & 7 Bldg., 2nd Floor, 18 Surasarak Road, Bangkok, Thailand

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., TAIPEI OFFICE

Rm 501 Hung Chang Bldg., No. 20, Chung Road, Taipei, Taiwan

FUJI PHOTO FILM CO., LTD., SEOUL OFFICE

Room 1102, Sam Young Bldg., 32, 1-ga

Giljira, Chung-gu, Seoul, Korea